

Enero / January 22, 2014

 EDICIÓN NO. 427  
 The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

 Meet Lolly at the  
 MSPCA and page 22

 (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell  
 (NH) Salem, Nashua, Manchester

## Desayuno Anual de MVCC



Como todos los años, MVCC lleva a cabo un desayuno con los alcaldes y administradores de las distintas ciudades y pueblos del Valle de Merrimack. Estos son los asistentes de este año al desayuno celebrado en el Andover Country Club.

| 5

## ¡Wood Mill está de fiesta!



Wood Mill está celebrando la inspección anual del estado que por tercer año consecutivo no ha encontrado deficiencias en el cuidado que sus residentes reciben. Entre los empleados sobresalientes vemos a Luis Inoa, director de servicios alimenticios; Carmen Herrera, directora de recreación; y Angela Pagán, coordinadora de Oasis.

| 17

## MVCC Annual Breakfast

Attending the MVCC breakfast. Back row, from left: Town Managers Andrew Maylor of North Andover and Reginald, "Buzz" Stapeczynski, of Andover, respectively and Mayors Daniel Rivera, Ken Gray, Rodney Elliott and James Fiorentini from Lawrence, Amesbury, Lowell and Haverhill respectively. Sitting: Joseph Bevilacqua, MVCC president and CEO; Sal Lupoli, MVCC Chairman who acted as moderator and Stephen Zanni, Mayor of Methuen.

| 5

## Reconocen a Jackson Lumber

La familia Torrisi, Mark, Jay, Joe y Al, segunda generación de dueños de Jackson Lumber en Lawrence según aparecen en la portada de ProSales Magazine.

| 7

**ProSales**  
 Strategies for Today's Construction Supply Leaders / January/February 2014

At Jackson Lumber, the Torrisi family works nonstop to improve operations.

### Jackson Lumber Recognized

The Torrisi family, Mark, Jay, Joe and Al, second-generation owner of Jackson Lumber in Lawrence, as they are shown on ProSales Magazine.

## NECC: Visita del Secretario de Ed / Secretary of Ed's visit - Pg. 2

- 02 EDITORIAL
- 04 & 16 DALIA DÍAZ
- 21 DIRECTORIO
- 22 CALENDARIO
- 23 CLASIFICADOS


 English **NEW!**  
**Tuesdays @ 10am**
**CrossOver**  
 Rumbo on the Radio!

 En Español  
**Sábados a las 11am**

# Secretario de Educación Matthew Malone visita Lawrence - y dijo que le gusta lo que ve en la ciudad



Bill Moynihan, presidente de la Junta Fiduciaria de NECC, el Alcalde de Lawrence Dan Rivera, el Secretario de Educación de MA Matthew Malone, el Presidente de NECC Lane Glenn, el Representante Estatal Marcos Devers, el Representante Estatal Frank Moran, y la Concejala de Lawrence Oneida Aquino. No aparece en la foto la Concejala Estela Reyes.

Bill Moynihan, chair of the NECC Board of Trustees, Lawrence Mayor Dan Rivera, MA Secretary of Education Matthew Malone, NECC President Lane Glenn, State Representative Marcos Devers, State Representative Frank Moran, and Lawrence City Councilor Oneida Aquino. Missing from the picture is Councilor Estela Reyes.

(Read it in English on page 11)

El martes, 7 de enero, el Secretario de Educación de Matthew Malone de la Administración del Gobernador Patrick visitó Lawrence para aprender acerca de los planes de Northern Essex Community College para su expansión en la ciudad.

En una reunión con el Presidente de Northern Essex Lane Glenn y funcionarios estatales y locales, incluyendo el Alcalde de Lawrence Dan Rivera, las Concejalas Oneida Aquino y Estela Reyes y los Representantes Estatales Marcos Devers y Frank Moran.

Glenn abrió la reunión compartiendo una presentación de diapositivas destacando la historia de la universidad en la ciudad, incluyendo su reciente expansión.

La universidad comenzó a ofrecer clases en Lawrence hace más de 40 años, y en 1991 - gracias a un regalo de Prudential Insurance Company - la universidad abrió su primer campus en Lawrence, el Edificio Dimitry en el 45 Franklin St. Desde ese momento, la presencia de la universidad en Lawrence ha crecido hasta incluir el Louise Haffner Fournier Education Center, 78 Amesbury St; NECC Riverwalk, 360 Merrimack St.; y el Edificio iHealth, en el 52 Franklin St. Algunos de los programas principales de la universidad, incluyendo sus más de 20 certificados de salud y grados de asociados y sus programas de justicia criminal y paralegal tienen su sede en Lawrence.

Este mes, la universidad abrió el recientemente renovado 420 Common Street, que albergará una sucursal de Eastern Bank, una cafetería y una librería en el primer piso, y las clases en el segundo y tercer pisos, incluyendo espacio para la asociación con una universidad de cuatro

años. "Tenemos la visión que la primera planta será un espacio utilizado por la comunidad, no sólo a nuestra facultad, personal y estudiantes", dijo Glenn.

En enero, la universidad también abrió su nueva joya en la ciudad: el Dr. Ibrahim El Hefni Health and Technology Center, una instalación de 44,000 pies cuadrados de nueva construcción. El Centro de Salud y Tecnología cuenta con un Centro de Simulación de Educación para la Salud, donde los estudiantes de cuidado de la salud recibirán experiencia práctica en entornos simulados, tales como una unidad de cuidados intensivos del hospital, una sala de trauma, una sala de hospital de asuntos delicados, un apartamento, una ambulancia, y la oficina de un doctor.

El edificio también contará con aulas y laboratorios de computación y el Centro de Asesoramiento y Planificación de Carreras y donde los estudiantes recibirán asesoramiento académico y profesional. El edificio está abierto para las clases 22 de enero, pero el Centro de Asesoramiento y Planificación de Carreras se abrirá a finales del semestre.

"La universidad se centra en la preparación de los residentes locales para trabajos," dijo Glenn. "Nosotros también queremos jugar un papel en la revitalización del centro de la ciudad."

Llamando a los planes de NECC para Lawrence "estratégico y visionario," el Secretario Malone elogió el enfoque de la universidad en la preparación de los residentes locales para puestos de

POR FAVOR VEA SECRETARIO  
CONTINÚA EN LA PÁGINA 11

## EDITORIAL | EDITORIAL

# Alcalde reconoce a empleados valiosos

Ya es de dominio público un reporte de 76 páginas preparado por el Equipo de Transición del Alcalde Daniel Rivera y no vamos aquí a discutir la validez de algunas de las recomendaciones. Ya habrá tiempo para ser discutidas y de ser aprobadas, llevarlas a cabo.

Preferimos concentrarnos en algo en que ese equipo no pensó, destacar la labor de los empleados municipales, tantas veces ignorados y a la hora de hacer recortes presupuestarios, ser los primeros en recibir su papelito rosado.

Sabemos que por decisión del Alcalde Daniel Rivera, este ordenó reemplazar el letrero de estacionamiento privado del anterior alcalde por el de Empleado del Mes, el cual ha estado disfrutando Lynn Tran, de la oficina del contralor. El premio incluye estacionamiento gratis durante todo el mes.

Nuestra intención es crear una sección mensual en Rumbo donde se destaque los valores del empleado seleccionado, y publicar su foto en lugar prominente. Esta vez, sabemos que la elección fue hecha por el propio alcalde según admitió en el Programa CrossOver el pasado martes y que en el futuro los jefes de departamento serán responsables de la selección.

Felicitamos al Alcalde Rivera por esta idea que definitivamente se convertirá en una inyección de moral para nuestros trabajadores municipales.

# Mayor honors valuable employees

It is of the public domain a 76-page report prepared by Mayor Daniel Rivera's Transition Team and we will not discuss here the validity of some of the recommendations. There will be time to discuss them and if approved, carry them out.

We prefer to focus on something that the team did not think of, highlighting the work of municipal employees, so often ignored and when making budget cuts, they are the first ones to get a pink slip.

We know that by decision of Mayor Daniel Rivera, the former mayor's private parking sign was replaced by Employee of the Month, which Lynn Tran, from the Office of the Comptroller has been enjoying. The prize includes free parking throughout the month.

Our intention is to create a monthly section in Rumbo to highlight the values of the employees selected, and publish his/her photo prominently. This time, we know that the choice was made by the mayor as he admitted on the program CrossOver on Tuesday and that in the future the department heads will be responsible for the selection.

Congratulations to Mayor Rivera by this idea that will definitely become morale boosting for our city employees.

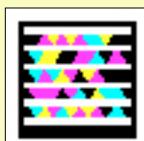
"When you aim for perfection, you find out it is a moving target."

"Cuando busca la perfección, encuentra que cambia de posición."

- George Fisher

# Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.

60 Island Street Lawrence, MA 01840

Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN  
Dalia Díaz  
[daliadiaz@rumbonews.com](mailto:daliadiaz@rumbonews.com)

SALES & CIRCULATION DIRECTOR  
Alberto M. Surís  
[albertosuris@rumbonews.com](mailto:albertosuris@rumbonews.com)



[facebook.com/rumbonews](http://facebook.com/rumbonews)  
[twitter.com/rumbonews](http://twitter.com/rumbonews)

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22nd of Every Month

**Nuevos pacientes son bienvenidos  
Citas para el mismo día**



**Plaza 114 - South Lawrence  
(978) 686-3017 ~ [www.glfhc.org](http://www.glfhc.org)**

**Accepting New Patients  
Same day appointments available**

**Plaza 114 - South Lawrence  
(978) 686-3017 ~ [www.glfhc.org](http://www.glfhc.org)**



POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina

## El Alcalde Rivera en CrossOver

La noticia que el Alcalde Daniel Rivera estaba usando un auto de la ciudad ha sido razón para ataques y malentendidos. El faltó a su palabra de que no tomaría un auto cuando le pregunté durante el debate celebrado en la escuela superior. El martes él pudo llamar a mi programa por unos minutos y le pude preguntar sobre esto y otros temas.

Desde que se hizo público, hemos escuchado tres diferentes excusas de por qué aceptó el carro del departamento de agua: 1) Que había sido ordenado por el Alcalde Lantigua para su uso personal, confiado en que ganaría un segundo término. 2) Que lo compraron para el comisionado del departamento de agua pero se jubiló (repentinamente) y su último día en el trabajo fue el viernes, 17 de enero. Como no estaba siendo usado, él lo tomó. Y, 3) Rivera explicó en un programa radial que él necesitaba un auto nuevo porque no podía depender del suyo y tiene una llanta ponchada y una ventana rota.

En cuanto al número 1, dudo que Lantigua planeara usarlo después de pasarse cuatro años con su propio vehículo y yo sé cómo él se sentía al respecto.

Yo no tengo ningún problema con que el alcalde tenga un vehículo de la ciudad. Me gustaría que lo hiciera "legalmente". Nada dice que él tiene derecho a un automóvil como el jefe de policía, el jefe de bomberos o el superintendente escolar. Ellos son empleados municipales con un contrato que es específico en cuanto a los beneficios. El es un funcionario electo y la Carta Constitucional de la ciudad no lo provee. Una forma de legalizarlo es que el concilio pase una ordenanza permitiéndoselo o cambiar la Carta Constitucional para que así sea. ¡Problema resuelto!

Pero a mí me preocupa más que los fondos salieron del departamento del agua. Esto es lo que llaman un Enterprise Fund al igual que el cementerio y el aeropuerto, lo que quiere decir que el dinero que producen debe quedarse para el uso de sus departamentos, exclusivamente. ¿Recuerda a Mark Andrews? El siempre estaba "encontrando" dinero y el resultado fue un déficit enorme porque hacía transferencias (sin ser aprobados por el concilio) cada vez que necesitaba cubrir alguna cuenta. Si le permitimos al departamento del agua hacer compras para otros departamentos, corremos el riesgo que terminen en otro déficit y un aumento en la tarifa del agua.

Solo quiero que haga las cosas correctamente. Que le devuelva al departamento del agua el costo del auto del superávit que Lantigua dejó.

Mientras que lo tenía en el teléfono, también hablamos del reporte final que su Equipo de Transición realizó. Eso parece más como una lista de aspiraciones de un grupo muy idealista. La mayoría de las cosas listadas requieren dinero, por ejemplo, \$50,000 para contratar un consultor para estudiar las necesidades de viviendas; construir un museo para traer a Lawrence los cuadros que se encuentran en el Museo de Bellas Artes de Boston; contratar un director para el centro de arte que será creado para promover las artes en la ciudad; transmitir las reuniones del concilio con

subtítulos en español; y extender las horas de la biblioteca pública. Denle dinero a Maureen Nimmo y ella aumentará las horas porque las tuvo que reducir cuando le cortaron su presupuesto.

¿Qué tal de contratar a un director para la Comisión de Derechos Humanos? Debían haberlo hecho hace siete u ocho años. Su respuesta fue que el centro de arte es más importante que los derechos humanos.

El informe tiene muchas ideas en cuanto a la forma de informar a los residentes: las asociaciones de vecinos, declaraciones semanales por radio y televisión, una persona en cada vecindario para distribuir la información, jóvenes yendo de puerta en puerta realizando encuestas, quioscos en las esquinas pasando panfletos. ¿Cuál de ellas es más ridícula?

Tenemos varias estaciones de radio sirviendo a Lawrence que pueden transmitir un mensaje de emergencia u ofrecer una entrevista en cualquier momento. Me aseguré de recordarle que él tiene su propio canal de acceso del gobierno y que no debe utilizar el de acceso público que nos pertenece. ¿Puede darse cuenta de lo que vendrá?

También le recordé que estamos muy atrasados con la revisión del contrato de Comcast que le queda solamente unos meses. Para ello, debe reinstaurar la Comisión Asesora del Cable que estará al cargo de revisar el contrato actual y las negociaciones para el próximo contrato de diez años. El no tenía idea de lo que le estaba diciendo. Le insistí a Lantigua por dos años para que nombrara a los miembros de la comisión y no lo hizo.

Cuando Lou Blasi sugirió que yo fuera parte de la misma, rehusé porque yo he estado muy envuelta en eso por años y estoy prejuiciada en cuanto al tema del sistema de televisión por cable.

Sí le mencioné a Bill Collins como posible miembro cuando me di cuenta que fue despedido recientemente de su trabajo parcial en la Oficina de Servicios a Veteranos y probablemente se negará también. A esto, el alcalde dijo que hubo razones para hacerlo y, por supuesto, no lo podía discutir por la radio. Después de trabajar 800 horas como voluntario en esa oficina, no me puedo imaginar que razones pudiera haber.

El Equipo de Transición no pensó en ninguno de estos problemas.

Ese documento de 76 páginas pudiera ser reducido por un par de docenas de páginas de sugerencias triviales tales como apoyando la agricultura urbana. Groundwork Lawrence ha hecho un trabajo formidable con los jardines de la ciudad y de las escuelas pero no pueden depender de ellos para alimentar a una familia el año entero. Otra cosa que menciona es interferir con las empresas privadas en la forma en que conducen sus negocios para proveer alimentos a más bajo costo. Esta sugerencia y la de dispersar información a través de las asociaciones de vecinos me recordaron el sistema del cual me escapé hace 51 años.

No hay necesidad de fortalecer las leyes de control de animales. (Yo diría que lo que hay que hacer es hacer cumplir las que ya tenemos.) Poner un escritorio en el primer piso del ayuntamiento para dar mejor servicio a los constituyentes es



algo que fue experimentado hace un par de años y duró un par de meses. El plan es hacer una rebaja en los impuestos de los propietarios que ayuden como voluntarios. Eso puede requerir una posición pagada para un coordinador de voluntarios que pueda organizar a los ancianos, veteranos y estudiantes de la escuela secundaria al cargo del escritorio, así como las horas que deben acreditárseles.

El Alcalde Rivera habló de la seguridad pública y el estado de la educación, los cuales son dos de los temas que le interesan. Dudo que él va a perder mucho tiempo con todas las cosas frívolas que el reporte sugiere cuando hay asuntos muy importantes que resolver y necesidades en la ciudad.

Lo alabé por la decisión de reservar el espacio para estacionar el auto del antiguo alcalde para el Empleado del Mes. Cuando los empleados municipales se destacan en sus funciones, debe ser reconocido. Este mes es Lynn Tran en la oficina del Controlador. Le pregunté cómo van a ser seleccionados en el futuro y por qué la Sra. Tran fue elegida. El alcalde destacó su labor ya que hay una posición vacía en ese departamento y ella ha estado trabajando extra. En el futuro, él consultará con los jefes de departamento para seleccionar a un empleado merecedor.

Le recomiendo que lea este informe en <http://makelawrencebetter.org/wp-content/uploads/2014/01/TransitionReport-FINAL.pdf>

También lo regañé por sus comentarios el viernes pasado durante el Desayuno de Alcaldes de la Cámara de Comercio de que, "No habrá más sobornos".

Rumbo ha sido criticado por no hacer eco de los rumores y acusaciones vacías contra Lantigua. Siempre he dicho que necesito ejemplos, detalles de esos cargos y datos específicos. El Alcalde Rivera ha caído en el mismo plano alegando que los comerciantes eran víctimas de amenazas o corrupción por funcionarios locales. Cuando le pidieron que explicara, simplemente dijo que su "Administración está actuando por la ley" lo cual interpreté como una forma de echar atrás sus palabras.

## Oportunidades educacionales para jóvenes

La semana pasada invitó a Blaise Gann de YouthBuild para que viniera a CrossOver porque pensamos que esta es una tremenda organización trabajando con los jóvenes de nuestra comunidad.

Reconocemos que no todo el mundo está interesado en una educación universitaria y es una buena idea porque necesitamos personas competentes en otras profesiones y la carpintería es una de ellas. Los estudiantes reciben un estipendio durante su participación en el programa, pero la mejor ventaja que ofrecen es una relación de trabajo estrecha con los sindicatos, que les permite obtener los puestos de trabajo. Los dirigentes sindicales saben que estos

POR FAVOR VEA MI ESQUINA  
CONTINÚA EN LA PÁGINA 18

ANUNCIO PAGADO

## El seguro para propietarios



Si usted compra una casa o un condominio o si usted alquila un apartamento, usted necesita un seguro. Usted debe saber lo que su póliza de seguro cubrirá y lo que excluye. Hay

diferentes pólizas de seguros para casas, condominios y apartamentos. Cada póliza es un "paquete" que incluye la cobertura de incendio, robo, pérdida de uso y de responsabilidad. Todas las pólizas tienen exclusiones y limitaciones.

Su póliza debe ser "a la medida" para proporcionar la protección que necesita. Hay una cobertura limitada para joyas, pieles, dinero en efectivo y otros artículos. Si usted tiene joyas caras, pieles u obras de arte puede ser necesario un seguro adicional.

Al asegurar su casa, usted asegura el edificio, otras estructuras, su contenido y también tiene la pérdida de uso y cobertura de responsabilidad civil. Si usted asegura un condominio usted asegura el interior de su unidad incluyendo su contenido, la pérdida de uso y de responsabilidad. Si usted alquila un apartamento estará asegurando su contenido, la pérdida de uso y cobertura de responsabilidad civil. Usted no es dueño del edificio por lo tanto no lo asegura.

Ponga a prueba sus conocimientos sobre seguros de propiedad: ¿Son estos VERDADERO o FALSO?

A) Yo alquilo un apartamento – el seguro del dueño me cubre.

B) Yo no necesito un seguro para mi condominio - la Póliza Maestra me cubre.

C) Mi compañía hipotecaria, dijo que sólo tengo que comprar un seguro que cubra mi préstamo.

A) Falso - usted necesita un seguro de inquilino.

B) Falso - Sus artículos personales y la responsabilidad están excluidos.

C) Falso: - Usted debe adquirir al menos el 80% del costo de reemplazo.

Para una protección adecuada debe comunicarse con nuestra oficina para una cita y discutir sus necesidades de seguro.

## Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street  
Methuen, MA 01844  
[nancygreenwood.com](http://nancygreenwood.com)

**(978) 683-7676**

(800) 498-7675  
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood  
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

# Desayuno Anual de MVCC / MVCC Annual Breakfast

El pasado viernes, 17 de enero, la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack llevó a cabo su desayuno anual con los alcaldes y managers de pueblos y ciudades del área del Valle de Merrimack, en el Andover Country Club al cual asistieron más de 300 personas.

He aquí algunas fotos de la concurrencia.



Attending the breakfast, from left: Marianne Paley Nadel, of Everett Mills Real State; Rafael Abislaiman, executive director, MVWIB; Heather McMann, executive director GroundWork Lawrence; Linda Zimmerman, executive director, Neighbors in Need and Evelyn Friedman, executive director/CEO, Greater Lawrence Community Action Council.

On Friday, January 17th, the Merrimack Valley Chamber of Commerce held its annual breakfast with the mayors and managers of towns and cities in the Merrimack Valley area, which took place at the Andover Country Club, attended by over 300 people.

Here are some photos of the attendees.



From left, Abel Vargas, Greater Lawrence Technical School Committee member hired as Business Development Director by Mayor Daniel Rivera, chats with Lawrence former Mayor Michael Sullivan and Tony Palmisano.



Lawrence Mayor Daniel Rivera with Sal Lupoli, Chairman MVCC and Lupoli Companies Riverwalk/Companies.



Mitch Keamy of TEC, Inc.; Haverhill former Mayor John Guering, Lawrence Mayor Daniel Rivera and Merrimack Valley Chamber of Commerce, President/CEO Joseph Bevilacqua.



## Saber Law Offices

Saber Law Offices added a new location to better serve you.

Ahora con una nueva localidad para servirle mejor.

**84 East Haverhill Street** Also, you can reach us at:  
**Lawrence, MA** 235 Merrimack Street  
Methuen, MA

Tel. 978-258-0053

Cell phone 603-732-3055

For rapid response/Para acceso más rápido dsaber@saberlawoffices.com

### Areas of Practice

- Bankruptcy
- Family Law
- Landlord/Tenant
- Social Security problems
- Employment Law
- Civil Litigation
- Stop Foreclosures

### Areas de Práctica

- Bancarrota
- Leyes Familiares
- Propietario/Inquilino
- Problemas del Seguro Social
- Leyes Laborales
- Litigio Civil
- Detener Adjudicaciones Bancarias

**Initial consultation always free / Primera consulta siempre gratis**  
**Walk-ins are welcome / Si no tiene cita es bienvenido**

**Receive up to \$100 for programs and fees when you join any Merrimack Valley YMCA branch.\***

**Members receive up to a 50% discount off all programs PLUS some freebies!**

Registration begins January 26th for the Early Spring session at the Merrimack Valley YMCA. Locations include Andover/North Andover, Lawrence, and Methuen.

**Programs start February 24th and run until April 19th.**

Visit [www.mvymca.org](http://www.mvymca.org) for more details.



\*Offer valid until March 31st.



# Marcos Devers, El Gran Perdedor

POR/BY JOSÉ ALFONSO GARCÍA  
josealfonsogarcia2@gmail.com



Estoy seguro de que al leer el encabezado de este artículo, muchos de ustedes podrían imaginar de inmediato que he venido con esto para frotarlo o estrujárselo en la cara de algunos de sus más cercanos colaboradores, las muchas veces que nuestro Representante Estatal Marcos Devers, ha probado el polvo de la derrota en una campaña política. La más reciente no fue una excepción, por lo que sería muy interesante enumerar cada uno de sus fracasos en sus 20 años participando en cada elección, aunque este no sea, exactamente, el tema que mueve mi humilde opinión.

Permítanme entonces aprovechar la oportunidad para refrescar la memoria de algunos de sus amigos más cercanos, por haber comenzado la batalla por la representación estatal tan temprano y en la forma agresiva, sucia y degradante, como siempre lo han hecho. El Sr. Devers nunca ha ganado una elección contra Lantigua, aunque lo ha intentado y fracasado en cinco (5) elecciones consecutivas, lo cual es un récord notable para cualquier político. Esto nos explica, con claridad por qué ellos tienen tanto miedo de luchar por la reelección contra este candidato que, aunque trataron, no lograron destruir. Más aún, fueron esos mismos "amigos más cercanos" quienes lo

empujaron hacia abajo desde la cima de su popularidad como Representante. Casi le obligaron a punta de pistola (el arma de la ignorancia) a abandonar su asiento en la Casa del Estado para postularse como alcalde de una ciudad que estaba avanzando en la dirección correcta.

Solicito su atención, mis queridos lectores, para exponer algunas de las razones de por qué he llegado a la conclusión de que Marcos Devers fue el gran perdedor en las elecciones a la alcaldía del pasado noviembre en Lawrence:

Perdió amigos, miles de seguidores en el Distrito Diecisésis, perdió su credibilidad en la comunidad, perdió cariño y poder, perdió mucho dinero, dañó su imagen de hombre humilde y generoso, perdió el tiempo, sirvió su liderazgo en bandeja de plata al Alcalde Rivera, perdió el tiempo de pasarlo con su familia, y por encima de todo esto, Marcos Devers perdió la oportunidad de alcanzar su principal sueño en la vida: convertirse en el Alcalde de la Gran Ciudad de Lawrence.

¿Cuál fue su error político? Él lanzó su campaña para alcalde cuando estaba en el pico más alto de su popularidad como representante del estado y a sólo tres meses después de ganar una elección con más de 9,000 votos. Otro error podría ser que él pensó que iba a obtener el apoyo de la comunidad anglo, pero parece que este apoyo estaba reservado para otra persona.

Por su decisión política, muchos de

nosotros estamos convencidos de que Marcos Devers traicionó a su base política en el norte de Lawrence, con la mayor concentración de electores en su distrito. Miles de votantes en el resto de la ciudad consideran la mediocre participación en su favor como un fracaso político. Muchos de nosotros tenemos la razón para creer que Marcos Devers nunca debió haber puesto su liderazgo en riesgo por razones personales. Debió haber escuchado los sabios consejos de muchas personas que, como usted o

como yo, llegamos a admirarlo como un líder hispano que estaba comprometido con su comunidad. Marcos Devers debió haber continuado como nuestro Representante Estatal y utilizar su liderazgo para convertirse en parte de la solución, no parte del problema.

Puede que usted no esté de acuerdo comigo o con esta opinión y eso está bien, pero para mí y muchos de ustedes, Marcos Devers fue el mayor perdedor en las pasadas elecciones a la alcaldía.

## Marcos Devers, the Biggest Loser

By Jose Alfonso Garcia

I'm sure that when reading the header of this article, many of you may immediately imagine that I have come with it to rub on your face the many times that our State Representative, Marcos Devers, has tasted the dust of defeat in a political campaign. The recent one was not an exception, although it would be quite interesting to review his 20 plus year career running it is not exactly the topic moving my opinion.

Let me take a chance, however, to refresh the memory of some of his closest friends for having started the battle for the state representation so early and in such aggressive, dirty and demeaning manner, as they always have done. Mr. Devers has never been able to win an election against William Lantigua, although he has tried and failed in five (5) consecutive elections, which is a remarkable record for any politician and it a clear indication of why they are so afraid of fighting against Lantigua for his re-election. Those "Devers' Close friends" were the ones who pushed him down from the mound by almost forcing him at gunpoint (the gun of ignorance) to abandon his seat at the State House to run for mayor in a city that was moving forward in the right direction.

I request your attention, my dear readers, to explain some of the reasons why I have come to conclude that Marcos Devers was the biggest loser in the past mayoral elections in Lawrence.

He lost friends, thousands of followers in the Sixteen District, he lost his credibility in the community, he lost trust, lots of

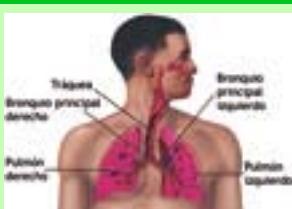
money, he damage his great image of being a humble, honest and generous man, he wasted time, he served his leadership to Mayor Rivera in a silver platter, he lost time with his family, connections, and above all this, Marcos Devers lost the opportunity of reaching his main dream in life: Becoming Mayor of the Great City of Lawrence.

What was his political mistake? He launched his campaign for Mayor when he was at the highest peak of his popularity as State Representative only three months after winning an election with more than 9,000 votes. Another mistake could be that he thought he would get the support from the Anglo community; but it looks like this support was reserved for someone else.

By his political decision, many of us are convinced that Marcos Devers betrayed his political base in North Lawrence, with the largest concentration of voters in his district. Thousands of voters in the rest of the city consider the low turnout in his favor as a political failure. Many of us believe that Marcos Devers should have never put his leadership at risk for personal reasons. He should have listened to the wise counsel of many people like you who used to admire him as a Hispanic leader thought to be committed to his community. He should have continued as State Representative using his leadership to become part of the solution, not part of the problem.

You may not agree with my opinion and that's fine, but for me and many of you, Marcos Devers was the biggest loser in the past mayoral elections.

## BORIS BALSON, MD



Tratamiento para el asma bronquial, alergias nasales y oculares, bronquitis y enfermedades de la piel.

- Eczema y alergias a alimentos y medicinas.
- Intolerancia a la comida, dieta individual de pérdida de peso.
- Inmunoterapia clásica y vacunas para las alergias y métodos nuevos para el tratamiento de enfermedades alérgicas sin inyección.

Todas las pruebas y exámenes se llevan a cabo en la oficina.

Se aceptan todos los seguros médicos.

El Dr. Balson habla español



**Boris Balson, M.D.**  
Profesor Adjunto de Medicina, en la Universidad de Boston  
Certificación de la Junta de Alergia, Asma e Inmunología de EE.UU.



**BORIS BALSON, MD**

101 Amesbury St., Room 312, Lawrence, MA 01840  
Tel. (978) 984-5149 - Fax (978) 984-5159



**SCORE®**

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?  
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

**Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM**  
Excepto el 3<sup>er</sup> jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE**

264 ESSEX ST.

LAWRENCE, MA 01840-1516

# Reconocen a Jackson Lumber con el premio nacional de Distribuidor del Año

Jackson Lumber & Millwork es el primer proveedor de materiales de construcción con sede en Nueva Inglaterra en ganar el reconocimiento nacional como distribuidor del año.

Con sede en Lawrence, Massachusetts, Jackson Lumber & Millwork sirve contratistas, remodeladores, y los propietarios de viviendas en todo el este de Massachusetts y el sur de New Hampshire. Pertece y es operada por la familia Torrisi desde hace 68 años, la empresa se compromete a incorporar las prácticas de negocio innovadoras en su rutina diaria con el fin de producir mejores resultados para sus clientes.

Este compromiso con la calidad y la innovación llamó la atención de ProSales Magazine, el líder nacional como recurso para la industria de la construcción, y el 11 de enero, Jackson Lumber & Millwork fue honrado con el prestigioso premio del Comerciante Nacional del Año por el editor de ProSales, Steve Campbell. Al aceptar el galardón, el Presidente de Jackson Lumber & Millwork, Mark Torrisi, declaró, "Nos sentimos muy honrados de haber sido seleccionados como Distribuidor Nacional del Año 2014, y queremos dar las gracias a todo el equipo talentoso y dedicado de profesionales en Jackson Lumber y el increíble apoyo de nuestros clientes."

Sólo un proveedor de artículos de construcción es elegido anualmente por

ProSales de los aproximadamente 7,500 distribuidores en todo el país. El National Dealer of the Year honra los destacados logros en las operaciones de abastecimiento en la construcción, administración e innovaciones, así como un servicio meritorio a la comunidad que sirve y la industria de materiales de madera y de construcción. Al haber sido seleccionado como el Distribuidor Nacional del Año, Jackson Lumber & Millwork es presentado en el artículo de la portada en la edición de enero/febrero de ProSales Magazine. Tanto la historia y un video se pueden ver en el sitio web de la revista, prosalesmagazine.com

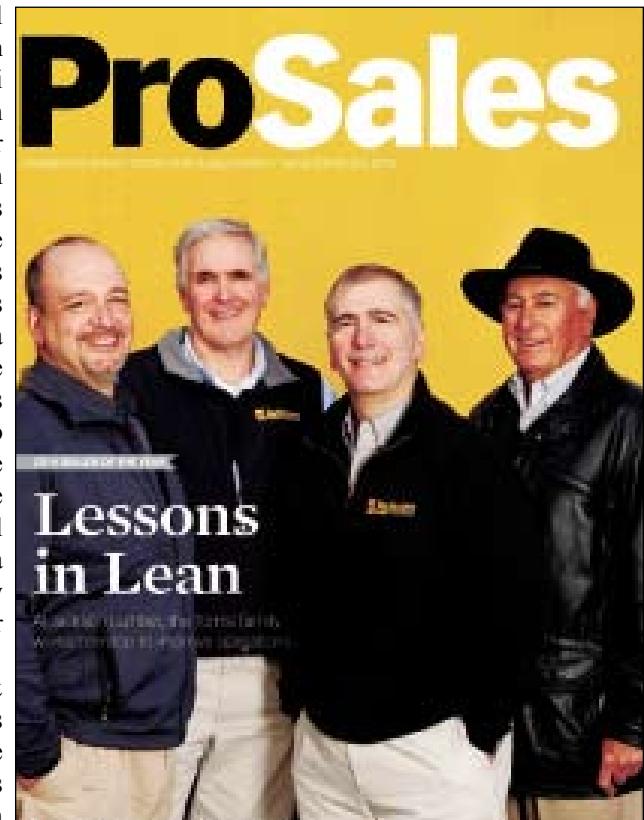
"La familia Torrisi de Jackson Lumber & Millwork en Lawrence, Massachusetts, demuestra su disposición a examinar sus operaciones y, cuando sea necesario, hacer cambios importantes con el objetivo final de servir mejor a sus clientes", dijo Steve Campbell, editor de ProSales Magazine. "Mark, Jay y Joe Torrisi utilizan principios de manufactura estrictos las instalaciones de fabricación de puertas, no sólo para eliminar la pérdida de tiempo y esfuerzo en Raymond Jackson Lumber, New Hampshire, pero también para mejorar el rendimiento en toda la empresa desde las ventas hasta el envío. Ellos solicitaron la asesoría de su personal y pusieron esas ideas en práctica, creando un sentido de pertenencia a través de toda la organización".

El premio National Dealer of the Year también reconoce a la familia Torrisi y el personal de Jackson Lumber & Millwork por la forma en que utilizan datos y análisis recogidos a través de un sistema de software que ellos mismos han creado. Los datos no sólo proporcionan a la gerencia un pulso constante del rendimiento en todos los sectores de la empresa, sino que también se comparte con los empleados para que cada miembro del personal sepa lo bien que él o ella está realizando sus labores y cómo eso afecta el bienestar financiero de la empresa.

Jackson Lumber & Millwork tiene compromisos desde hace muchos años de retribuir a sus comunidades y la participación activa en asociaciones de la industria de la madera los cuales fueron factores clave en este reconocimiento

Con una planta de fabricación de carpintería en Raymond, Nueva Hampshire, almacenes de madera y tiendas al por menor en Amesbury, Massachusetts y Lawrence, Massachusetts, y una sala de exposición

con lo más moderno del mercado en la técnica de diseño de cocina en North Andover, Massachusetts, Jackson Lumber & Millwork está dispuesto a continuar con éxito su misión de "ofrecer a los clientes productos de calidad, servicios y soluciones a tiempo y en su totalidad todos los días."



## Jackson Lumber wins national recognition as Dealer of the Year

Jackson Lumber & Millwork is first New England-based building materials supplier to win national recognition as dealer of the year.

Headquartered in Lawrence, Massachusetts, Jackson Lumber & Millwork serves contractors, remodelers, and homeowners throughout eastern Massachusetts and southern New Hampshire. Owned and operated by the Torrisi family for 68 years, the company is committed to incorporating innovative business practices into their daily routine in order to produce better outcomes for their customers.

This commitment to quality and innovation caught the attention of ProSales Magazine, the leading national resource for the building industry, and on January 11th, Jackson Lumber & Millwork was honored with the prestigious National Dealer of the Year Award by ProSales editor, Steve Campbell. When accepting the award, Jackson Lumber & Millwork president, Mark Torrisi, stated "We are greatly honored to be selected as National Dealer of the Year for 2014, and we want to especially thank the talented and dedicated team of professionals at Jackson Lumber and our incredible and supportive customers."

Only one construction supply dealer is chosen annually by ProSales out of approximately 7,500 dealers nationwide. The Dealer of the Year Award honors

outstanding achievements in construction supply operations, management, and innovations, as well as meritorious service to the dealer's community and to the lumber and building material industry. As the National Dealer of the Year, Jackson Lumber & Millwork is featured in the cover story in the January/February issue of ProSales Magazine. Both the story and a video are featured on the magazine's website, prosalesmagazine.com

"The Torrisi family of Jackson Lumber & Millwork in Lawrence, Massachusetts, demonstrates a willingness to examine their operations and, when needed, make major changes with the ultimate goal of better serving their customers," said Steve Campbell, editor of ProSales Magazine. "Mark, Jay, and Joe Torrisi used lean manufacturing principles not just to eliminate wasted time and effort in Jackson Lumber's Raymond, New Hampshire, door manufacturing facility, but to also improve performance throughout the company from sales to shipping. They solicited the advice of staff and put those ideas in place, creating a sense of ownership across the entire organization."

The National Dealer of the Year award also recognizes the Torrisi family and the staff at Jackson Lumber & Millwork for the way they use data and analytics gathered through a computer software system they created. The data not only provides management with a constant

pulse on performance across all sectors of the company, but it is also shared with employees so that every staff member knows how well he or she is performing and how that affects the company's financial well-being.

Jackson Lumber & Millwork's long standing commitments to giving back to their communities and to active participation in lumber industry associations were also key factors in the National Dealer of the Year award.

With a millwork manufacturing facility in Raymond, New Hampshire, lumber yards and retail stores in Amesbury, Massachusetts and Lawrence, Massachusetts, and a state-of-the-art kitchen design showroom in North Andover, Massachusetts, Jackson Lumber & Millwork is poised to successfully continue their mission to "provide customers with quality products, services & solutions on-time and in-full every day."

**Nos mudamos para servirles mejor.**



**Jackson Hewitt se traslada a una nueva oficina en el 290 Merrimack Street en South Lawrence.**

**CONVENIENTE, FACIL DE ENCONTRAR, AMPLIO ESTACIONAMIENTO GRATIS, DIRECTO FRENTE A SALVATORE'S RESTAURANTE.**

**El mismo equipo de expertos preparadores de impuestos de la oficina antes localizada en South Broadway.**

**El mismo número de teléfono: 978-794-7876**

**Llame para hacer su cita o vaya directamente a la oficina.**

# Presentación de Declaración Electrónica Gratis Ofrece Preparación de Impuestos y Declaración electrónica

Para darles a las personas un temprano comienzo con sus impuestos antes de la apertura de la temporada de presentación de impuestos el 31 de enero, el Servicio de Impuestos Internos (IRS) anunció hoy la disponibilidad inmediata de software de marca Free File para la mayoría de los contribuyentes.

Catorce compañías de software comerciales que ofrecen sus productos Free File sin costo empezaron a ofrecer sus productos disponibles sólo en IRS.gov/freefile/Spanish <<http://www.irs.gov/Spanish/Free-File:-Presente-su-Declaración-Federal-de-Impuestos-gratuitamente>>.

Aunque se puede completar y presentar electrónicamente su declaración de impuestos ahora, las compañías de Free File las retendrán hasta el 31 de enero, cuando el IRS comenzará a aceptar las declaraciones. Como se anunció previamente, el IRS retrasó la temporada de impuestos debido a las pruebas críticas al sistema tras el cierre del gobierno federal.

"Muchos preparadores de impuestos y compañías de software de impuestos ya están abiertas para la preparación de declaraciones, incluyendo Free File. Si usted quiere adelantarse con sus impuestos, recuerde usar e-file. La presentación electrónica permitirá a las empresas de software a retener su declaración y enviarla automáticamente al IRS el 31 de enero. No hay absolutamente ninguna ventaja en

presentar una declaración en papel", dijo el Comisionado del IRS John Koskinen. "Si quiere ahorrar dinero y tiempo, sólo tiene que usar Free File para preparar y presentar su declaración federal electrónicamente sin costo alguno."

Al acercarse el 31 de enero, Koskinen recuerda a los contribuyentes que IRS.gov tiene una amplia gama de información y servicios para ayudar a los contribuyentes a preparar sus declaraciones de impuestos. "Free File es sólo uno de los muchos servicios disponibles a través de IRS.gov para ayudar a la gente con sus impuestos", dijo Koskinen. "Los servicios adicionales incluyen '¿Dónde Está Mi Reembolso?' para actualizaciones oportunas sobre su reembolso, vídeos de YouTube con cortos consejos de impuestos, y muchas otras formas de obtener información. Alentamos a los contribuyentes a explorar IRS.gov a medida que se acerca la temporada de impuestos".

Free File, una asociación pública y privada, es una manera gratuita para hacer sus declaraciones de impuestos federales, ya sea mediante el uso de software de marca o formularios interactivos en línea. El software de Free File está disponible ahora a más de 100 millones de personas y familias que ganan \$58,000 ó menos, lo cual es el 70 por ciento de los contribuyentes.

A partir del 31 de enero, los formularios interactivos Free File estarán disponibles para aceptar las declaraciones de impuestos

para presentación electrónica gratuita de cualquier contribuyente que se sienta cómodo preparando su propia declaración de impuestos.

Casi 40 millones de contribuyentes han usado Free File desde que debutó en el 2003. Estos contribuyentes han ahorrado más de un estimado de \$1.2 billones mediante el uso de Free File.

Así es como funciona:

- En IRS.gov/freefile/Spanish, seleccione el botón que dice "Escoja una compañía Free File". Cada una de las 14 compañías de Free File establece ofertas específicas - por lo general basadas en los ingresos, el estado de residencia y la edad - para usar el software. Si su ingreso es de \$58,000 ó menos, usted encontrará al menos uno, si no más, a su disposición.

- Puede revisar las ofertas de cada una de las 14 empresas o use la herramienta del IRS "Ayúdame a encontrar software de Free File" para encontrar una oferta que coincida con su situación. Una vez que lo elija, usted será dirigido al sitio web del proveedor comercial para comenzar a preparar su declaración.

- Free File es para declaraciones federales, pero la mayoría de las compañías también ofrecen la preparación de declaraciones de impuestos estatales, algunos de forma gratuita.

- Si su ingreso fue de más de \$58,000, usted todavía puede hacer su declaración de impuestos por e-file. Sólo tiene que seleccionar el botón "Formularios Interactivos Free File". Una vez más, este producto estará disponible a partir del 31 de enero.

- Los Formularios Interactivos Free File

son la versión electrónica de los formularios en papel del IRS, y es mejor para las personas acostumbradas a hacer sus propios impuestos. Esta opción le ayuda con las matemáticas, pero no le da asistencia paso a paso. Se pueden encontrar instrucciones para llenar el formulario en el sitio web del IRS. La preparación de la declaración de impuestos estatal no está disponible mediante esta opción.

La manera más rápida para obtener su reembolso es mediante la combinación de IRS e-file con el depósito directo. Una vez que el IRS comienza a procesar los reembolsos, se espera emitir más del 90 por ciento de los reembolsos en menos de 21 días.

Verifique su información de reembolso personalizado en "¿Dónde Está Mi Reembolso?" basado en el procesamiento de su declaración de impuestos del 2013. Usted puede verificar el estado de su declaración de impuestos en 24 horas después de que el IRS acepta su declaración electrónica. Actualizaciones del estado de reembolsos se efectuarán una vez al día, por lo que no es necesario verificar el estado más de una vez al día.

Las 14 empresas de Free File son parte de un consorcio llamado la Alianza de Free File, que se ha asociado con el IRS por 11 años para hacer estos productos comerciales disponibles de forma gratuita a los contribuyentes que no ganan altos ingresos. Debe tener acceso a estos productos a través de IRS.gov para ser elegible a sus ofertas gratuitas.

También hay una serie de productos para ayudar a correr la voz sobre Free File. Empresas, organizaciones, iglesias u otras personas que tienen empleados elegibles, o clientes pueden ayudar a aumentar la concienciación acerca de Free File. Obtenga más información en freefile.irs.gov/es/

## SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio [www.horizonsforhomelesschildren.org](http://www.horizonsforhomelesschildren.org) o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.

## Medical Cannabis Médica

### ¿Califica usted?

Presentamos / Introducing: N.A.M.S.

### Do you Qualify?

## Nature's Alternative Medical Solutions (Soluciones Médicas Alternativas de la Naturaleza)

Recomendaciones a los que califican.

Recommendations to those who qualify.

Llame hoy para su cita / Call today for your appointment

**978-655-5551    978-655-7252**

Se Habla Español

**GOMAS NUEVAS Y USADAS**

ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA

**24 HORAS AL DÍA**

348 BROADWAY  
LAWRENCE, MA 01841

**978.327.6802**

VISA    MASTERCARD  
DISCOVER    AMERICAN EXPRESS

BRIAN DE PEÑA

# Free File Offers Free Tax Prep and E-filing

To help people get a jump on their taxes before the Jan. 31 filing season opens, the Internal Revenue Service today announced the immediate availability of Free File brand-name software for most taxpayers.

Fourteen commercial software companies that provide their Free File tax prep products at no cost began offering their products today -- available only at IRS.gov/freefile.

Although you can complete and e-file your tax return now, the Free File companies will hold it until Jan. 31 when the IRS begins accepting returns. As previously announced, the IRS delayed the filing season due to critical system testing following the federal government closure.

"Many tax preparers and tax software companies are now open for return preparation, including Free File. If you plan to get a head start on your taxes, remember to e-file. Electronic filing will allow software companies to hold your return and to automatically send it to the IRS on Jan. 31. There is absolutely no advantage to filing by paper," said IRS Commissioner John Koskinen. "If you want to save money and time, just use Free File to prepare and e-file your federal return at no charge."

As Jan. 31 approaches, Koskinen reminded taxpayers that IRS.gov has a range of information and services to help taxpayers prepare their tax returns. "Free File is just one of the many services available through IRS.gov to help people with

their taxes," Koskinen said. "Additional services include Where's My Refund for timely updates on refunds, YouTube videos with quick tax tips, and many other ways of getting information. We encourage taxpayers to explore IRS.gov as tax season approaches."

Free File, a public-private partnership, is the free way to do your federal tax returns either by using brand-name software or online fillable forms. Free File software is available now to more than 100 million individuals and families that earn \$58,000 or less, which is 70 percent of taxpayers.

Starting Jan. 31, Free File Fillable Forms will be available to accept tax returns for free e-filing from any taxpayer who is comfortable preparing their own tax return.

Nearly 40 million taxpayers have used Free File since it debuted in 2003. These taxpayers have saved more than an estimated \$1.2 billion by using Free File.

Here's how it works:

- At IRS.gov/freefile, select the "Free File Software" button. Each of the 14 Free File companies sets specific offers -- generally based on income, state residency and age -- to use their software. If your income is \$58,000 or less, you will find at least one, if not more, offers available to you.

- You can review each of the 14

company offers or use the IRS "Help Me Find Free File Software" tool to find an offer that matches your situation. Once you make your selection, you will be directed to the commercial provider's website to begin preparing your return.

- Free File is for federal returns but most companies also offer state tax return preparation, some for free.

- If your income was more than \$58,000, you can still do your taxes and e-file them. Just select the "Free File Fillable Forms" button. Again, this product will be available starting Jan. 31.

- Free File Fillable Forms is the electronic version of IRS paper forms, and it is best for people used to doing their own taxes. This option helps with math but not with step-by-step assistance. Instructions for filling out the form can be found on the IRS website. State tax return preparation is not available using this option.

The fastest way to get your refund is by combining IRS e-file with direct deposit. Once the IRS begins processing returns, it expects to issue more than 90 percent of refunds in fewer than 21 days.

Check "Where's My Refund?" for personalized refund information based on the processing of your 2013 tax return. You can start checking on the status of your

return within 24 hours after the IRS accepts your e-filed return. Updates to refund status are made once a day so you don't need to check the status more than once a day.

The 14 Free File companies are part of a consortium called the Free File Alliance, which has partnered with the IRS for 11 years to make these commercial products available for free to taxpayers who don't earn high incomes. You must access these products through IRS.gov to be eligible for their free offers.

There also are a number of products to help spread the word about Free File. Companies, organizations, churches or others that have eligible employees, clients or customers can help increase awareness about Free File. Learn more at [freefile.irs.gov/partners](http://freefile.irs.gov/partners)

## LETTERS TO THE EDITOR

**RUMBO**  
60 Island Street, Lawrence MA 01840  
Email: [rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Viajar a Boston  
para ver a un  
especialista  
pediátrico no es  
muy divertido.

Por más fácil que  
sea el transporte.



CENTRO DE ESPECIALIDADES PEDIÁTRICAS DE LAWRENCE.

Es un pájaro. Es un avión. ¡No! Es el nuevo Centro de Especialidades Pediátricas de Lawrence. Una buena noticia si usted es padre o madre de un niño que necesita la mejor atención especializada pero no quiere viajar hasta el centro de Boston. Lawrence General Hospital y el Floating Hospital for Children de Tufts Medical Center están trayendo los mejores especialistas directamente a esta comunidad, en una ubicación conveniente. Gastroenterólogos, neurólogos y cardiólogos pediátricos, y muchos especialistas más. Todos aterrizando aquí, muy cerca de su casa. Para obtener más información, visite [TogetherForHealthyKids.com](http://TogetherForHealthyKids.com)



Together we deliver advanced care



# Anuncio de Servicio Público / Public Service Announcement

## Censo Anual en Lawrence

La División de Elecciones de la Ciudad de Lawrence estará enviando el Censo Anual 2014, a todos los Residentes, en los próximos días. El Censo está impreso en inglés y español para la conveniencia de todos. Es importante que usted complete y nos regrese el formulario del Censo con la información de cada uno de los miembros de su hogar. La información del censo nos permite actualizar la Lista de Votantes. Su respuesta al censo además nos provee información estadística necesaria para la asignación de servicios públicos para los residentes de la Ciudad de Lawrence. Su inmediata atención y cooperación es solicitada y la División de Elecciones de la Ciudad de Lawrence le pide que por favor siga las instrucciones cuando esté completando el Censo de la Ciudad.

1. Verifique que toda la información impresa en el formulario este correcta
2. Asegúrese de incluir todos los miembros de la familia cuya dirección legal es la misma.  
Esto incluye miembros del núcleo familiar que puedan estar lejos debido a Servicio Militar, estudiantes, o personas que por razones de salud se encuentran recluidas en centros de cuidados de salud.
3. Tache cualquier miembro que ya no viva en su hogar y escriba su nueva dirección si la conoce.
4. Por favor identifique cualquier miembro que se haya mudado o fallecido.
5. Firme y escriba la fecha en la forma.

Por favor complete y devuelva el formulario del Censo dentro de los próximos diez (10) días, o lo más pronto posible, en el sobre pre-pagado que está adjunto al formulario con la dirección de envío impresa para mayor facilidad. La dirección de retorno es: División de Elecciones, 200 Calle Common, sala #4, Lawrence MA. 01840. Número de teléfono es: 978-620-3290, si necesita información adicional.

Lawrence Election División  
Tel: (978) 620-3290

## Lawrence Annual Census

The City of Lawrence Election Division will soon mail the 2014 Annual Census to all residences in the City of Lawrence. The Census is printed in Spanish and English for everyone's convenience. It is important to complete and return the Census Form so that the residence of each household member is established. The Census is also used to develop the voting list to be used during the year. Responses to the City Census also provides the City of Lawrence with statistical information necessary to plan and allocate the delivery of public services to the residents of Lawrence. Your immediate attention and cooperation is requested and The City Election Division asks that you please follow these instructions when completing the City Census:

1. Verify the accuracy of all information contained or provided on the form;
2. Be sure to list all family or household members whose legal address is the same.  
Include any member of the family members who may be away from the household due to military service, school attendance, or who may be at a rest home or convalescent facility;
3. "Cross off" any resident who may no longer reside at the address and provide their new address, if known;
4. Please identify anyone who has moved or is deceased;
5. Sign and date the form;

Please complete and return the Census Form within TEN (10) DAYS or as soon as possible. Postage on each return envelope is pre-paid and the return address is pre-printed for your ease and convenience. If you prefer, the Census Form may be returned in person to: The City of Lawrence Board of Registrars, Room 4, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840. Please contact the Election/Census Division at (978) 978-620-3290 if you need additional information.

Lawrence Election Division  
Tel: (978) 620-3290

## ¡El Tiempo del Tío SAM Llegó! ¡EVÍTESE PROBLEMAS! Traiga su planilla de impuestos a De Jesús y Asociados

SACANDO EL MEJOR PROVECHO ECONÓMICO PARA USTED



**INCOME TAX  
Electronic File**  
¡Preparamos sus  
impuestos en menos  
de 12 horas!

Los pequeños y medianos  
negocios llevan su  
contabilidad al día con  
los servicios de De Jesús y  
Asociados

¡24 años de servicio a la comunidad  
en el mismo lugar!

**De Jesus & Associates, Inc.**

La responsabilidad y honestidad son producto  
de nuestra capacidad

**HORARIO:**  
Lunes a Viernes:  
7am – 8pm

**Sábados: Domingos:**  
7am – 5pm 10am – 4pm

277 Broadway, Lawrence MA  
Tel. (978) 681-0422  
Email.dejesusassoc@aol.com



Nestor H. De Jesús  
Presidente

## PARA TODO TIPO DE SEGURO

**Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios**

- \* Tarifas bajas para  
seguro de AUTOS y CASAS
- \* Sin depósito con EFT



SE HABLA  
**ESPAÑOL**

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)

CONTINUA DE LA PAGINA 2

## SECRETARIO DE ED.

trabajo en los campos de alta demanda como la atención sanitaria, la industria manufacturera, y ciencias. "Ha habido una gran necesidad en estas áreas."

También compartió sus preocupaciones, que incluyen la preparación de los veteranos y otros adultos para nuevas carreras, frente a la necesidad de cursos de educación básica para adultos (ABE) y compartiendo trayectorias profesionales de la salud con los estudiantes de secundaria.

Malone elogió la universidad por trabajar con socios privados y gubernamentales para planificar y financiar la expansión de la ciudad. "Sabemos que conseguimos resultados cuando invertimos en la educación. Las asociaciones públicas/

privadas son tan importantes."

El Alcalde de Lawrence Dan Rivera, quien es miembro de la Junta Fiduciaria de Northern Essex, apoya con entusiasmo la expansión de la universidad en la ciudad. "La inversión de la universidad da energía a otros propietarios. Es, definitivamente, una chispa para nosotros."

El encuentro se realizó en el 420 Common Street en una sala de conferencias en el tercer piso con dos paredes de ventanas con vistas a la ciudad. Tras la presentación, el Secretario Malone, el Presidente Glenn, y el Alcalde Rivera visitaron el vestíbulo del edificio de Centro de Salud y Tecnología El Hefni.



Lane Glenn abrió la reunión compartiendo una presentación de diapositivas destacando la historia de la universidad en la ciudad, incluyendo su reciente expansión.

Glenn opened the meeting by sharing a slide presentation highlighting the college's history in the city, including its recent expansion.

## MA Secretary of Education likes what he sees in Lawrence

On Tuesday, January 7, Governor Patrick's Secretary of Education Matthew Malone visited Lawrence to learn about Northern Essex Community College's plans for expansion in the city.

He met with Northern Essex President Lane Glenn and state and local officials, including Lawrence Mayor Dan Rivera, Lawrence City Councilors Oneida Aquino and Estela Reyes and state representatives Marcos Devers and Frank Moran.

Glenn opened the meeting by sharing a slide presentation highlighting the college's history in the city, including its recent expansion.

The college first began offering classes in Lawrence over 40 years ago, and in 1991-thanks to a gift from the Prudential Insurance Company-the college opened its first campus in Lawrence, the Dimitry Building at 45 Franklin St. Since that time, the college's presence in Lawrence has grown to include the Louise Haffner Fournier Education Center, 78 Amesbury St; NECC Riverwalk, 360 Merrimack St.; and the iHealth Building, 52 Franklin St. Some of the college's premiere programs including its 20-plus health certificates and associate degrees and its criminal justice and paralegal programs are headquartered in Lawrence.

This month, the college opened the newly renovated 420 Common Street, which will house a branch of Eastern Bank, a café, and a bookstore on the first floor, and classrooms on the second and third floors, including space for a four-year college partner. "We envision the first floor as space that will be used by the community, not just our faculty, staff, and students," said Glenn.

In January, the college also opened its new jewel in the city: the Dr. Ibrahim El Hefni Health & Technology Center, a newly constructed 44,000 square-foot facility. The Health & Technology Center features a Health Education Simulation Center, where health care students will receive hands-on experience in simulated environments such as a hospital intensive care unit, a trauma room, an acute care hospital room, an apartment, an ambulance, and a doctor's office. The building will also include classrooms and computer labs and a Career Planning and Advising Center where students will receive academic and career counseling. The building is open

for classes Jan. 22 but the Career Planning and Advising Center will open later in the semester.

"The college is focused on preparing local residents for jobs," said Glenn. "We also want to play a role in revitalizing the downtown."

Calling NECC's plans for Lawrence "strategic and visionary," Secretary Malone commended the college's focus on preparing local residents for jobs in high-demand fields such as health care, manufacturing, and life sciences. "There's been a big need in these areas."

He also shared his concerns which include preparing veterans and other adult for new careers, addressing the need for Adult Basic Education (ABE) courses, and sharing health career pathways with high school students.

Malone praised the college for working with private and government partners to plan and fund expansion in the city. "We know we get results when we invest in education. The public/private partnerships are so important."

Lawrence Mayor Dan Rivera, a member of Northern Essex's Board of Trustees, enthusiastically supports the college's expansion in the city. "The college's investment energizes other property owners. It's definitely a spark for us."

The meeting was held at 420 Common Street in a third floor conference room with two walls of windows overlooking the city. Following the presentation, Secretary Malone, President Glenn, and Mayor Rivera visited the lobby of the El Hefni Health & Technology Building.

### Do you want a picture that appeared in Rumbo?

For years we have been giving away digital copies of our pictures to anyone requesting them. We are still willing to make them available, but we ask you to make a \$5 contribution to the Lawrence Senior Center for each photo. If you want a picture seen in Rumbo, all you have to do is call us at (978) 794-5360. Let us know which edition and the page number where you saw the picture.



Mayor Dan Rivera, MA Secretary of Education Matthew Malone and NECC President Lane Glenn in the lobby of the El Hefni Health & Technology Center.

El Alcalde Dan Rivera, Secretario de Educación de MA Matthew Malone y el presidente de NECC Lane Glenn en el vestíbulo del Centro de Salud y Centro de Tecnología El Hefni.

RUMBONEWS.COM  
READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

**NOW OPEN**

# SSD and SSDI

## NEED HELP? CALL TODAY!

### (978) 988-8800

#### NO FEE Unless Successful



**M-N**  
LAW OFFICES

New England's  
Trusted Social Security  
Disability Law Firm



Heritage Place  
439 South Union St.  
Lawrence, MA  
[www.m-n-law.com/lawrence](http://www.m-n-law.com/lawrence)



Se Habla  
Español

TRUST | INTEGRITY | EXPERIENCE | HONESTY

# Green Job Training Program

## Helps Turn Lawrence's Environmental Challenges into Opportunities

A growing partnership between the Merrimack Valley Workforce Investment Board and Groundwork Lawrence is turning Lawrence's environmental challenges into opportunities. The Environmental Technical Training Program is funded through the MVWIB by a grant from the Environmental Protection Agency. The project, managed by GWL offers training modules delivered by experienced providers ensuring up to date acquisition of the critical skills awareness and certifications needed to work in fields such as Brownfield Remediation and Hazardous Materials Handling, Storm Water Management, and Recycling and Solid Waste management. The program is free to unemployed or underemployed residents of Lawrence and the Merrimack Valley.

The Environmental Technical Training Program is a dynamic, intensive 5-Week, 40 hour per week course of study that balances classroom lecture and discussion with active hands-on indoor and outdoor field experience. This balanced approach to lecture and hands-on training creates a fun, mentally stimulating and supportive learning environment.

Program participants gain 9 valuable certifications and trainings in 5 short weeks including: Asbestos Abatement, Lead Abatement, OSHA 40, OSHA 10, Confined Space and Fall Protection, Sustainable sites and Recycling and solid waste. These

trainings are often required for certain types of employment and are expensive and time consuming to obtain individually.

The community of Lawrence is re-imagining itself with a bright green future. The historic mills and buildings along Lawrence's rivers and other sites across the city are being renovated and transformed, turned into new spaces for businesses to grow and people to live. The Spicket River is being cleaned up and restored with new parks and open space along its shoreline. The key to developing Lawrence's green future is to develop a workforce with the skills needed to engage in this work, while addressing Lawrence's environmental challenges, and getting this new workforce into local jobs.

"We are pleased to be part of a project that is directly related to the conservation and improvement of the environment, supports our continued efforts to expand occupational training in this growing sector, and also provides employment opportunities for area residents" stated Rafael Abislaiman, Executive Director, Merrimack Valley Work Force Investment Board.

Heather McMann, Groundwork Lawrence's Executive Director explains "the program is both mentally and physically challenging, yet fun. The participants learn how to "dress out" in sophisticated safety equipment, from oxygen tanks to safety harnesses, and partake in interesting

discussions about environmental issues from environmental remediation strategies to the potential impacts of climate change. It is kind of a cross between an outdoor adventure program and a great science class. The students really enjoy it and the certifications will help them secure work!"

### Program Details

Program is free to qualified individuals. Participants must be unemployed or under employed and residents of Lawrence or the Merrimack Valley Region. The program is 5 weeks 40 hour per week and attendance is mandatory for the full program. Classes are held from 8:00 a.m. - 4:30 p.m. Monday – Friday with a ½ hour lunch break and short breaks as required during the day.

Classes are held in Lawrence, MA with various outdoor activities in and around Greater Lawrence. Participants must take TABE assessment for math and reading to qualify for the training.

### Industry Certifications & Trainings

#### Earned During Program

- Asbestos Worker 24-Hour
- Osha 40-Hour Hazwoper
- Osha 10-Hour
- Confined Space Training
- Fall Protection
- Lead Worker 24-Hour
- Sustainable Sites 24-Hour
- Erosion & Sedimentation

- Recycling & Solid Waste

### Requirements To Participate

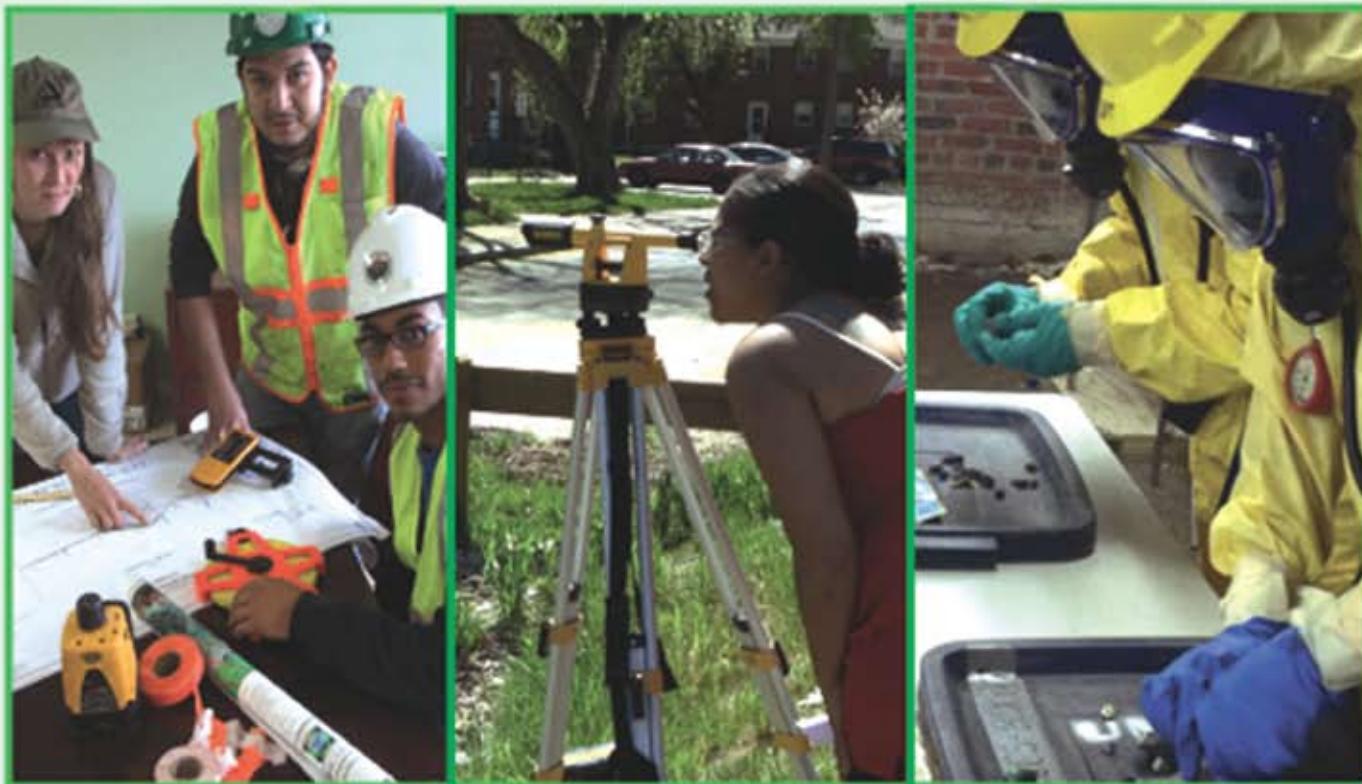
- Women and Men Welcome
- Resident of Lawrence or the Merrimack River Valley Region
- 18 Years of Age or Older
- Unemployed or Underemployed
- Work Authorized or US Citizen
- Selective Service Compliance
- Valid Driver's License and Transportation
- Ability to Perform Work involving Physical Activity
- Available 8:00 - 4:30 weekdays for 5 weeks
- High School or GED Preferred

### 3 Training Sessions are scheduled in 2014

- March 10 - April 11
- May 3 - June 6
- July 7 - August 8

Weekly information sessions will be held at Groundwork Lawrence starting on January 15, 2014. Call to register today. For more information on eligibility and to apply to the program:

Contact: Clay Larsen at Groundwork Lawrence, Phone: (978) 974-0770 x 7017, E-mail: clarsen@groundworklawrence.org



**CLASSES START MARCH 10, 2014**

**Information sessions held weekly on Wednesday mornings in Lawrence**

**EARN VALUABLE SKILLS & INDUSTRY RECOGNIZED CERTIFICATIONS IN THE  
FIELDS OF ENVIRONMENTAL REMEDIATION, LANDSCAPE AND CONSTRUCTION & WASTE MANAGEMENT  
THAT WILL HELP YOU GET A JOB! CLASSES TAUGHT IN ENGLISH.**

Certs and trainings include: OSHA 40 hour, Asbestos, Lead, Confined Space and more.

For more information on eligibility requirements, certification, and how to apply to program visit:

**[www.groundworklawrence.org/workforce](http://www.groundworklawrence.org/workforce)**

To register for information session contact: Clay Larsen at Groundwork Lawrence  
Phone: (978) 974-0770 ext. 7017 Email: [clarsen@groundworklawrence.org](mailto:clarsen@groundworklawrence.org)

# Programa de Formación Laboral Verde

## Ayuda a Convertir los Retos Ambientales de Lawrence en Oportunidades

Una colaboración cada vez más intensa entre el Merrimack Valley Workforce Investment Board (MVWIB - siglas en inglés) y Groundwork Lawrence (GWL) está convirtiendo los desafíos medioambientales de Lawrence en oportunidades. El Programa de Capacitación Técnico Ambiental, es financiado a través de MVWIB con fondos de la Agencia de Protección Ambiental. El proyecto, dirigido por GWL proporciona módulos de entrenamiento con instructores expertos en cada área, asegurando que los participantes adquieran las habilidades críticas más recientes y las certificaciones necesarias para trabajar en áreas tales como la Restauración de Terrenos Baldíos, Manejo de Materiales Peligrosos, Manejo de Aguas Pluviales, Reciclaje y Manejo de Residuos Sólidos. El curso es totalmente gratis para personas desempleadas o subempleadas que residen en Lawrence y el Valle de Merrimack.

El Programa de Capacitación Técnico Ambiental es un curso dinámico e intensivo de 40 horas por semana durante 5 semanas, el cual incluye lecturas y discusiones y experiencias interactivas tanto en el aula como al aire libre. Este enfoque equilibrado de teoría y práctica crea un ambiente divertido, mentalmente estimulante y apoya el aprendizaje ambiental.

Los participantes obtienen 9 certificados valiosos y entrenamiento en 5 cortas semanas las cuales incluyen: Removimiento de Asbestos, Removimiento de Plomo, OSHA 40, OSHA 10, Espacios Confinados y Protección contra Caídas, Construcciones

amigables al Medio Ambiente, Reciclaje y manejo de Residuos Sólidos. Estos entrenamientos son requeridos usualmente para ciertas clases de empleos además de que son costosos y toman mucho tiempo para obtenerlos individualmente.

La imagen de la comunidad de Lawrence está teniendo un futuro verde y brillante. Los edificios de fábricas históricos a lo largo de los ríos de Lawrence y otros sitios por toda la ciudad están siendo renovados y transformados, cambiándolos a espacios nuevos para que los negocios se expandan y las personas puedan vivir. El Río Spicket está siendo limpiado y restaurado con nuevos parques y espacios abiertos a lo largo de su borde.

La clave para el desarrollo urbano de un futuro verde para Lawrence, está en desarrollar una fuerza laboral con las habilidades necesarias para participar en este tipo de trabajo, al mismo tiempo que aborda los problemas ambientales de Lawrence construyendo una fuerza laboral local.

"Estamos muy contentos de ser parte de un proyecto que está directamente relacionado con la mejora y conservación del Medio Ambiente, apoyando nuestros esfuerzos continuos de ampliar la formación ocupacional en este creciente sector, y también proveyendo oportunidades de trabajo a los residentes del área" expresó Rafael Abislaiman, Director Ejecutivo del Merrimack Valley Work Force Investment Board.

La Directora Ejecutiva de Groundwork

Lawrence, Heather McMann explica "el programa es tanto física como mentalmente desafiante, pero también divertido. Los participantes aprenden a "vestirse" con un equipo de seguridad sofisticado, desde tanques de oxígeno hasta accesorios de seguridad, y toman parte en conversaciones sobre problemas del medio ambiente, desde estrategias para corregir los problemas que le afectan, hasta el impacto potencial del cambio climático. Es como una especie de combinación entre una aventura afuera y una clase de ciencias excepcional. ¡Los estudiantes realmente lo disfrutan y los certificados le ayudarán a conseguir trabajo!"

### Detalles del Programa

Los participantes deben estar desempleados o subempleados (ganando menos de lo que deberían) y ser residentes de Lawrence o la región del Valle de Merrimack. El programa dura 5 semanas, 40 horas por semana y la asistencia es obligatoria durante el programa completo. El horario de clases es de 8:00am a 4:00pm de lunes a viernes con 30 minutos de receso y otros períodos cortos de recesos según se requiera durante el día. Las clases se llevarán a cabo en Lawrence, MA con varias actividades dentro y alrededor de Lawrence. Los participantes deberán de tomar una prueba de matemáticas y lectura para calificar para el entrenamiento.

### Certificados industriales y entrenamientos obtenidos con el programa:

- 24-Horas de Trabajador de Asbestos
- OSHA 40-Horas Hazwoper
- OSHA 10-Horas

- Entrenamiento de Espacios Confinados
- Protección contra Caídas
- 24-Horas Trabajador de Plomo
- 24-Horas Construcciones amigables al Medio Ambiente
- Erosión & Sedimentación
- Reciclaje & Desechos Sólidos

### Requisitos para participar

- Mujeres y Hombres son bienvenidos
- Residentes de Lawrence o de la Región del Valle del Río Merrimack
- 18 años de edad o mayor
- Desempleado o Subempleado
- Ciudadano Americano o residente con permiso legal para trabajar
- Cumplimiento de Servicio Selectivo
- Licencia de manejar y medio de transportación
- La habilidad de realizar trabajos que conlleven actividad física
- Disponible de 8:00 - 4:30 de lunes a viernes por 5 semanas
- Título de Secundaria o equivalente

### Hay 3 sesiones de entrenamiento para el 2014

- Del 10 de marzo al 11 de abril
- Del 3 de mayo al 6 de junio
- Del 7 de julio al 8 de agosto

Sesiones informativas se llevarán a cabo semanalmente en Groundwork Lawrence comenzando el 15 de enero, 2014. Llame hoy para registrarse. Para más información de elegibilidad y cómo aplicar al programa contacte a: Clay Larsen at Groundwork Lawrence, teléfono (978) 974-0770 x 7017, correo electrónico: clarsen@groundworklawrence.org

LUNES A VIERNES | 10AM - 11AM



## MICRÓFONO ABIERTO

*¡Lo diferente del dial!*



Carmen Chalas "La Embajadora"  
Productora & Conductora

TELEFONO EN CABINA  
**978.974.0890**

**¡Y Mucho Más! en su nuevo horario de 10 a 11 AM**

**WLLH 1400 AM**



**SAVE 69%**  
on the Grilling Collection

**Premium Quality Guaranteed!** Omaha Steaks brings you the finest steaks and gourmet favorites available anywhere. Plus, The Grilling Collection offers you something to please all your family and friends. Order today!

### 2 FREE Gifts

Order now and we'll send a...  
**FREE 6-piece Cutlery Set & FREE Cutting Board**  
to every shipping address



Limit of 2 packages. Free Gift included per shipment.  
Standard S&H applied per address. Expires 4/30/13.

### The Grilling Collection 45102CST

- 4 (5 oz.) Top Sirloins
- 4 (4 oz.) Boneless Pork Chops
- 2 (4 1/2 oz.) Stuffed Sole  
with Scallops & Crabmeat
- 4 Boneless Chicken Breasts (1 lb. pkg.)
- 8 (3 oz.) Gourmet Jumbo Franks
- 4 Stuffed Baked Potatoes

Reg. \$166.00.....Now Only **\$49.99**

Save  
**\$116.01**

To Order visit [www.OmahaSteaks.com/gcoffer30](http://www.OmahaSteaks.com/gcoffer30) or Call 1-888-441-9431

# Rey Medina: Un gran amigo y excelente compa

Por Fortune Modeste Valerio

Conocí a Antonio Reynaldo Medina, mejor conocido como Rey Medina en las Redes Sociales. Su inventiva, entusiasmo e insistencia lo hace destacar en todo lo que hace. Es creador del movimiento cibernetico "Leonelista.com". Para destacar el pensamiento y obras de gobierno del doctor Leonel Fernández Reyna.

Fue una noche, en el inicio del invierno del año 2012 y en la Ciudad de Lawrence, cuando pude estrechar las manos y ver personalmente a este destacado personaje del mundo digital. Recuerdo que fue en la presentación de Pelegrín Castillo, dirigente político dominicano. En un precioso y acogedor restaurante conocido como "Río, Bar and Grill".

El Lugar estaba repleto de personas y el único lugar disponible, era en los alrededores del bar. Ahí fue que pude conocer a Rey Medina. Como dominicano al fin, iniciamos la comunicación habitual. Rey Medina: "Ah, tu eres Fortune el de las redes".

Fortune: "Y usted, Rey Medina el de Leonelista.com".

Así nace una excelente amistad de un leonelista y de un revolucionario y peledeísta que ama a su patria por sobre todas las cosas. No crean, Rey Medina, también ama profundamente la patria compartida. La cuestión es de visión y valoración del

pensamiento y obras del doctor Fernández Reyna, y eso hay que respetarlo. No pertenezco a ningún grupo a lo interno del PLD, aunque siempre he coincidido con los compás que giran alrededor del presidente Danilo Medina Sánchez.

Con los leonelistas me une la condición de peledeísta y la presidencia del compa Leonel. Nada más. Esto no ha impedido conocer, compartir y ser cómplice de algunos de los proyectos publicitarios de Rey Medina, ese mismo, el de Leonelista.com. La amistad y el compañerismo han transcendido los límites de los normales, para arribar al campo del respeto, decencia y tolerancia.

Hoy, el amigo y compa Rey Medina, se encuentra con problemas de salud. Al recibir la noticia, no pude contener las lágrimas de lo más profundo de mi alma y corazón. Es un ser humano con que hablamos más de 20 minutos diariamente para consultar y compartir los temas políticos, económicos y sociales del momento.

Cuando fui al General Hospital de la Ciudad Lawrence, donde se encuentra interno. Las piernas me flaquearon, suerte que el elevador es de primera y aquí no se va la luz. No es fácil ver a un amigo, compa y hermano postrado en una cama, conectado con más cables que una "conexión ilegal" de electricidad en dominicana.

Al llegar a la habitación, su esposa y familia presente amortiguó mis debilidades y pude disimularlos muy bien. Gracias a Dios, que el amigo y compa Rey Medina, el de Leonelista.com, se encuentra en franca mejoría y pronto lo tendremos de vuelta en las Redes Sociales.

Recuerdo cuando publiqué un trabajo en solidaridad con Narciso Isa Conde, dirigente revolucionario dominicano. Rey Medina, lo publica en las páginas del diario Leonelista.Com. Fortune: "Rey, cuidado si tienes problemas con esa publicación".

Rey Medina: "Nada Fortune; este Proyecto es mío. Narciso es dominicano y merece solidaridad".

Para que vean hasta donde llega la sensibilidad del amigo y compa Rey Medina.



Intervención de Rey Medina en el seminario "Como ganar elecciones", celebrado en George Washington University.



**EAGLE NEWS  
RADIO  
1110 AM**

**IMUS**

**The  
Best of  
the Best !**

**MICHAEL  
GRAHAM**

**MICHAEL  
SAVAGE**



**6am - 9am**



**12pm - 3pm**



**3pm - 6pm**

## News from Bradford Christian Academy - upcoming tours

Bradford Christian Academy will be offering three tours for anyone interested in learning more about this educational treasure. They are held at the Lower School campus located at 97 Oxford Avenue in Haverhill.

Upcoming tour dates are:

Thursday, February 6th, 6:30 - 7:30 pm  
Wednesday, February 12th, 8:30 - 9:30 am

### SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio [www.horizonsforhomelesschildren.org](http://www.horizonsforhomelesschildren.org) o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.

## NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

BY/POR MAUREEN NIMMO  
Lawrence Public Library Director

Hola, queridos lectores de Rumbo. Bueno, ya hemos pasado un mes de invierno; esto quiere decir que solamente nos faltan dos meses. El único problema es que para llegar a la "tercera parte del camino" parece que tarda un par de años, pero estoy tratando de mantener una actitud positiva.

Me alegró leer el informe del equipo de transición del alcalde. Obviamente, estoy encantada con la recomendación para mejorar la biblioteca y extender nuestras horas. Al principio de haber sido escogida para esta posición, la biblioteca principal abría siete días a la semana y la sucursal abría tres días. Desde entonces, debido a disminuciones serias de personal y fondos, hemos eliminado las horas de los domingos por completo, así como las horas de los sábados en la principal, y los viernes en la sucursal. Debido a las regulaciones estatales, estamos abiertos el mismo número de horas acumuladas que logramos gracias al nuevo horario y con menos personal. Lamentablemente, en términos reales, con este horario se ofrecen menos servicios. Espero reunirme con el alcalde y hablar del futuro de la biblioteca. Hacemos un gran esfuerzo con lo que tenemos, pero estoy siempre interesada en lo que podemos hacer y cómo mejorar al máximo nuestro potencial para el bien de la comunidad.

Me siento orgullosa de decir que dos de los miembros de la Junta de directores de la biblioteca fueron una parte importante

en el equipo de transición – la Concejala Eileen Bernal y la propietaria de Café Azteca y profesora de la escuela Oliver, Mary Guerrero. Sería muy difícil encontrar dos personas más positivas, dedicadas y comprometidas; eso me dice mucho sobre la calidad general del equipo y la sabiduría de sus recomendaciones.

Una nota triste, Ana Santos, nuestra subdirectora, se jubilará a finales de este mes. Parece que todo el mundo en la ciudad conoce a Ana. Ella es amiga de personas mayores y jóvenes por igual. Una mujer orgullosa de su herencia dominicana; sin embargo, no tiene ningún prejuicio frente a cualquiera de las personas de cientos de diferentes orígenes en nuestra comunidad y en nuestra biblioteca. Ana y yo empezamos a trabajar aquí más o menos al mismo tiempo, y no me puedo imaginar la biblioteca sin ella. Favor de pasar por aquí antes del final del mes para despedirla. Por supuesto, su cargo será ocupado por otra persona, pero nunca será reemplazada. ¡Gracias, Ana, por todo lo que has hecho por la ciudad, la gente, y la biblioteca!

Mencioné la semana pasada acerca de recibir fondos del Rotary Club de Lawrence para ayudar a organizar un grupo de activismo cultural/social para el pueblo haitiano de la ciudad. Tenemos una creciente presencia haitiana aquí, pero hay una falta de servicios accesibles a estas personas debido a una barricada de idioma. Estamos interesados en empezar un programa semanal de radio conducido y dirigido por la gente de esta comunidad. El programa contará con un poco de música, pero sobre todo, tendrá entrevistas con empresarios locales y representantes de organizaciones sin fines de lucro del área. Vamos a tratar de atraer a un público estable y, a partir de esta audiencia, finalmente formar el núcleo del grupo mencionado arriba. ¡Es hora de que no sólo los haitianos sino toda la población de habla francesa de la ciudad tenga una voz!

¡Sólo sesenta días hasta el primer día de la primavera! Nos vemos en la biblioteca.

### NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

## NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

Hello Rumbo readers. Well, we are one month into winter so that leaves only two months more to go. The only problem is that getting to the "one third of the way through" stage seemed to take a few years but I am trying to stay positive here.

I was happy to read the report from the mayor's transition team. Obviously, I am delighted by the recommendation to enhance the library and to extend our hours. When I first was given this position the main library was open seven days a week and the branch was open three. Since then, due to serious decreases in staffing and funding, we have eliminated Sunday hours altogether, as well as Saturday hours at the main and Friday hours at the branch. Because of state regulations we are still open the same cumulative number of hours but the new schedule can be done with a smaller staff. Unfortunately, in real terms, the schedule provides for less service. I look forward to sitting down with the mayor and discussing the future of the library. We do a great job with what we have already but I am always interested in what we can do more and how to best exploit our potential for the good of the community.

I am proud to say that two of the library trustees were important parts of the transition team—City Councilor, Attorney Eileen Bernal and Café Azteca proprietor and Oliver School teacher Mary Guerrero. One would have to look awfully hard to find two more positive, dedicated, and committed individuals so it speaks a great deal to me about the overall quality of the team and the wisdom of their recommendations.

On a sadder note, Ana Santos, our Assistant Director will be retiring at the end of this month. It seems that everyone in the city knows Ana. She is a friend to old and young alike. A woman of Dominican heritage and proud, she nonetheless has no shadow of an attitude towards any of the people's hundred or so different backgrounds in our community and in our library. Ana and I started working here at about the same time and I can hardly imagine the library without her. Please stop by before the end of the month to see her before she leaves. Of course her position will be filled by someone else but she will never be replaced. Thank you Ana for all you have done for the city, the people and the library!

I mentioned last week about receiving some grant money from the Lawrence Rotary Club to help organize a cultural/social activism group for the Haitian people of the city. We have a growing Haitian presence here but there is a lack of services realistically accessible to these people because of a language barricade. We are interested in launching a weekly radio show hosted by, and aimed at, people in this community. The show will feature some music but mostly will have interviews with local business people and representatives from not-for-profit organizations in the area. We will try to draw in a steady audience and, from this audience, eventually draw the nucleus of the above-mentioned advocacy group. It's time for not just the Haitians but for all of the city's Francophone population to get a voice!

Only sixty days till the first day of spring! See you at the library.

## Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes



Nunzio DiMarca and John Savastano

Celebrating 16 years bringing you five continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4



# From My Corner

## Mayor Rivera on CrossOver

The news that Mayor Daniel Rivera was driving a city car has been reason of radio attacks and misunderstandings. He went back on his word of not taking a car when I asked him that question during the mayoral debate at Lawrence High School. Last Tuesday he was able to call into the show for a few minutes and I asked him about that and other issues.

Since it went public, we've heard three different excuses for accepting a car from the Water Department: 1) That it had been purchased by Mayor Lantigua for his personal use, confident that he would win a second term. 2) That it was purchased for the Commissioner of the Water Department but he retired (unexpectedly) and his last day on the job was Friday, January 17th. Since it was not being used, he took it. And, 3) He explained on a radio program that he needs a new car because his old unreliable car has a broken window and a flat tire.

On number 1, I doubt Lantigua was planning to use it after he spent 4 years using his own vehicle and I know how fiercely he felt about that issue.

I don't have a problem with the mayor having a city car. I would like to see it done "legally." Nothing says that he is entitled to an automobile like the police chief, fire chief or school superintendent. Those are city employees with a contract that is specific regarding to benefits. He is an elected official and the City Charter does not provide for that. One way to make it legal is for the City Council to pass an ordinance stating such use or changing the City Charter in order to permit it. Problem solved!

But I am more concerned with the use of funds from the Water Department. This is an Enterprise Fund like the cemetery and the airport, meaning that the money they produce has to remain for the use of those departments only. Remember Mark Andrews? He was always "finding" money and the end result was a huge deficit because he would transfer funds (without going through the council) whenever he needed to cover something else. If we allow the Water Department to make purchases for other departments, we run the risk that they may end up in the red and raise the water rates on us.

I just want him to do things the right way. Refund the cost of the car to the Water Department from the surplus Lantigua left.

While he was on the telephone, we talked about the final report issued by his Transition Team. That looks more like a wish list of a very idealistic group. Most things mentioned require money, for example, \$50,000 to hire a consultant to study the housing needs, building a museum to bring the paintings at the Museum of Fine Arts back to Lawrence, hiring a director for the Art Center to be created to promote the arts in the city, broadcasting the city council meetings with Spanish subtitles, and extending the public library hours. Just give Maureen Nimmo more money and she'll increase the hours because they were reduced when the budget was cut.

How about hiring a director for the Human Rights Commission? Someone

was supposed to have been hired seven or eight years ago. His response was that the art center is more important than human rights.

The report has lots of ideas regarding keeping the community informed: the neighborhood associations, weekly address on radio and television, neighborhood liaison, youth going door to door filling out surveys, booths on corners passing out information. Which one is more ridiculous?

We have several radio stations covering Lawrence that could broadcast an emergency announcement or schedule an interview at any time. I made sure to remind him that he has his own Government Access Channel, and do not use the Public Access Channel that belongs to us. Can you see the fight brewing?

I also reminded him that we are very late revising the Comcast cable contract which is due in just a few months. For this, he should reinstate the Cable Advisory Commission which could handle the revision of the current contract and the negotiations for the next 10-year contract. He had no idea of what I was talking about. I insisted to Mayor Lantigua for two years that he should have appointed the members but he never did. When Lou Blasi suggested that I should be part of it, I refused because I have been too involved through the years and I am prejudiced on the issue of our cable system. I did mention Bill Collins as a potential member when I realized that he was recently fired from his part-time position in the Veterans' Services office and he probably would refuse, too. To that, the mayor said that there were reasons that of course, he could not discuss on the radio. Having worked 800 hours as a volunteer in that office, I cannot fathom what reasons he would have.

The Transition Team didn't think of any of these problems.

That 76-page final report could be cut by two dozen pages of menial suggestions such as supporting urban agriculture. Groundwork Lawrence has done a good job with the city and schools gardens but they cannot be depended on to feed a family all year long. It also intends to interfere with private businesses in the way local stores function in order to lower food prices. That suggestion and the one about dispersing information through the neighborhood associations remind me of a system I thought I ran away from 51 years ago.

Strengthening animal control laws (I would say, just enforce the ones we have). Putting a desk on the first floor at City Hall for constituent services is something that was tried a couple of years ago and lasted a few months. The plan is to offer homeowners who volunteer a reduction on their taxes. That might require a paid position for a volunteer coordinator to keep track of the senior citizens, veterans and high school students in charge of manning that desk, as well as the hours to be credited.

Mayor Rivera also talked about public safety and the police as well as the state of the schools, which are his two top subjects of interest. I doubt that he will get bogged down with all the trivia suggested in that

report when he has very important issues to deal with and we have major needs in the city.

I congratulated him on the decision of reserving the former mayor's parking space for the Employee of the Month. When municipal employees excel at their duties, it should be noted. This month it was Lynn Tran in the Comptroller's Office. I asked him how they will be selected each month and why Ms. Tran earned it. Mayor Rivera praised her performance since we have an opening in that department and she has been doing extra work. In the future, he will consult with department heads to select a deserving employee.

Allow me to recommend Reading the report at <http://makelawrencebetter.org/wp-content/uploads/2014/01/TransitionReport-FINAL.pdf>

I also scolded him for his comments last Friday during the Chamber of Commerce's Mayors Breakfast when he referred to the previous administration as "There will be no more shakedowns."

Rumbo was widely criticized for not echoing the rumors and empty accusations against Lantigua. I always said that I needed examples, details of the charges and specifics. Mayor Rivera has fallen in the same pit by claiming that businesses were victims of threats or corruption by local officials. When asked to explain, he just said that his "administration is above board" which I understood as a way of taking back his accusation.

## Educational opportunities for youth

Last week I invited Blaine Gann, case worker with YouthBuild to appear on CrossOver because we believe that this is a great organization working with the young people of our community.

We recognize that not everyone is interested in a college education. Thank goodness for that because we need competent people going into trades of all kinds – carpentry is one of them. Students receive a stipend while participating in the program but the best advantage they offer is a close working relationship with unions which makes it possible to get those jobs. Union officials know these students will be entering their ranks with better preparation and skills.

We were taken by surprise learning that they have space available for new students. Apparently, since the introduction of Phoenix Academy as part of the public schools system, at-risk students within 18 and 24 years of age have found new educational options, not necessarily in a trade but a more formal environment.

Anyone interested in participating in this training program should contact Blaine Gann at YouthBuild, at (978) 681-0548, ext. 711, or stop by their office at 355 Haverhill St., Lawrence to get more information.

PLEASE SEE **MY CORNER**  
CONTINUES ON PAGE 18

ADVERTISEMENT

## Homeowners Insurance



If you purchase a home or a condominium or if you rent an apartment, you need insurance. You should know what your insurance policy will cover and what is excluded.

There are different insurance policies for homes, condominiums and apartments. Each policy is a "package" that includes coverage for fire, theft, loss of use and liability. All policies have exclusions and limitations.

Your policy should be "customized" to provide the protection you need. There is limited coverage for jewelry, furs, cash and other items. If you have expensive jewelry, furs or artwork you may need extra insurance.

When you insure your home, you insure the building, other structures, your contents and you also have loss of use and liability coverage. If you insure a condominium you insure the inside of your unit including your contents, loss of use and liability. If you rent an apartment you insure your contents, loss of use and liability coverage. You do not own the building so you do not insure it.

Test your knowledge of homeowners insurance: Are these TRUE or FALSE?

A) I rent an apartment – my landlord's insurance covers me.

B) I don't need insurance for my condo – the Master Policy covers me.

C) My mortgage company said I only need to buy insurance to cover my loan.

A) False – you need renter's insurance.

B) False – Your personal items and liability are excluded.

C) False – You must purchase at least 80% of the replacement cost. For proper protection you should contact our office for an appointment to discuss your insurance needs.

## Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street  
Methuen, MA 01844  
[nancygreenwood.com](http://nancygreenwood.com)

**(978) 683-7676**  
(800) 498-7675  
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood  
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT

# News from Middlesex Community College

## Build Social Media Skills with MCC's Noncredit Certificate Program

Middlesex Community College's noncredit Social Media Certificate program is designed to provide the skills needed to succeed in the evolving world of social media. By registering for this program, participants will be enrolled in eight social media courses. Attendance at all eight courses is mandatory to achieve the certificate. Courses for the Social Media Certificate Program (TEC 640 80) begin Wednesday, Jan. 29 and run in the following order:

**"Introduction to Social Media"** – This course gives students an overview of the major social media sites including Facebook, Twitter, Pinterest, LinkedIn and WordPress.

**"Twitter Launch for Small Business"** – This course teaches the basics of Twitter and how businesses and individuals can engage with prospective and existing clients in 140 characters or less. No previous knowledge of Twitter needed.

**"LinkedIn"** – LinkedIn has fast become the online networking application of choice. This course explores how LinkedIn can help businesses and individuals create and build a social network.

**"Advanced LinkedIn"** – This course is a continuation of LinkedIn. The instructor will expand upon the content previously taught as well as discuss more ways to help your business grow.

**"There's a lot to 'like' about Facebook"** – This workshop will introduce students to the basics of Facebook and includes hands-on training. It also generates discussion about the advantages and disadvantages of this phenomenally popular website.

**"Pinterest and Apps"** – Pinterest is taking social media by storm! Topics covered include how, and what to pin and how Pinterest can play a major role in a social-media marketing plan for a business. There will also be a brief time spent on other applications.

**"Blogging with WordPress"** – Blogging is one of the best ways to promote a business. This course will help you get started with WordPress, a popular blogging website. It also will cover how to choose a template, what content to use, and standards for great blogging.

**"Social-Media Marketing Plan"** – Students will create and present a social-media marketing plan and receive feedback from instructors.

## MCC Offers English Learner Institute Courses

This spring, Middlesex Community College's English Learner Institute (ELI) offers noncredit courses that provide instruction in basic English and other skills essential to American culture.

ELI courses are designed to help members of the community develop basic English skills. Topics such as technology, life skills and social conventions are also covered. Non-native speakers who have not met state MCAS requirements for high school graduation may also take this coursework.

Spring-semester ELI courses are offered during the day and evening on the Lowell campus and run February through May in six- to 14-week sessions. The "Prepare to Attend College (PAC)" course is FREE, and all other ELI courses are offered at a reduced rate. Admission to the ELI program is open to all and does not require an admission application.

MCC's ELI program also offers instruction in intermediate and advanced English for students who need to meet English proficiency standards for Middlesex degree and certificate programs. ELI courses are nonsequential, and students may enter the program in the fall, spring or summer.

Other support services available to ELI students include an English Language Learner Tutoring Lab, a technology-enhanced Language Lab, access to computers, library services, and student services, such as health services, career counseling and academic advising.

For more information about ELI, call Manyanne Mungovan at 978-656-3267 or visit <https://www.middlesex.mass.edu/internationalstudents/pac.aspx>.

## MCC Offers Noncredit Courses to Upgrade Your Adobe Skills

Registration is still open for Middlesex Community College's noncredit course "Adobe Creative Suite." Students will gain a working knowledge of the latest computer-design software package, Adobe Creative Suite 6. Courses meet Thursday nights and begin Jan. 30.

This introductory program provides an overview of what graphic design is and its multi-faceted job market. Using Adobe Creative Suite 6, students will learn design methodology, problem-solving, the relationship of visual form to meaning, and typography and image relationships. Additional topics covered include, digital imaging with Photoshop and page layout with In-Design, and Illustrator.

Students will be inspired by great design examples and will be introduced to popular designer websites. At the end of the program, students will have completed a project for their portfolio.

## MCC Offers FREE Tutoring and Academic Support Services

Middlesex Community College's Academic Centers for Enrichment (ACE) provide free and flexible individual and group tutoring on the Bedford and Lowell campuses. Staffed by professional and peer tutors, MCC's ACE Hotspots are open for walk-in help and by appointment throughout the spring semester. Registration is now open for MCC spring-semester courses, which begin Tuesday, Jan. 21.

The goal of MCC's ACE is to help students "learn how to learn" and achieve academic success by gaining an understanding of their personal learning styles. MCC's ACE Hotspots provide a challenging and supportive environment, in which students can work independently or collaboratively to master learning strategies they can apply to their courses.

For more information or to register for these and other noncredit courses, call 1-800-818-3434 or visit [www.middlesex.mass.edu/careertraining](http://www.middlesex.mass.edu/careertraining).

# Wood Mill - celebrando éxito celebrates success



Michael Corbett, Administrador de Wood Mill Nursing Home y Maribel Zannini, Coordinadora del Programa Latino, sonríen satisfechos con un buen trabajo hecho.

Michael Corbett, Wood Mill Nursing Home Administrator and Maribel Zannini, Latino Program Coordinator, smile satisfied with a job well-done.

Wood Mill, un centro de enfermería y rehabilitación situado en Essex St. tiene un personal de 100 y 60% de ellos son bilingües en español - algunos de ellos con 30 y 35 años de servicio.

Esta organización cuenta con 94 camas disponibles, entre un 10-15% son para rehabilitación, pero también es el hogar de muchas personas - los que tienen menos recursos en nuestra comunidad. El edificio no es elegante u ostentoso, pero se puede sentir el calor desde el momento de su llegada.

Naturalmente, cuando los inspectores del Estado vienen de visita, que están mirando mucho más que el amoroso cuidado que reciben. Desde la limpieza del edificio, el cuidado personal de cada residente, el horario de los medicamentos y terapias, así como el número y la calidad de las actividades en las que participan son cuidadosamente verificados. Por tercer año consecutivo, Wood Mill no ha tenido deficiencias.

En la actualidad, alrededor de la mitad de los residentes son latinos y a pesar de que puede haber una barrera del idioma entre ellos, siendo un lugar tan pequeño permite que la amistad se desarrolle, con la ayuda de su atento personal.

Wood Mill Center, es ahora parte de Génesis Health Care, la entidad de atención de la salud más grande del país.

Wood Mill Center, a nursing and rehabilitation facility located on Essex St. has a staff of 100 and 60% of them are bilingual in Spanish – some of them with 30 and 35 years of service.

This organization has 94 beds available, between 10-15% are for rehabilitation but it is also residence to many people – those with the least resources in our community. The building is not elegant or ostentatious but you can feel the warmth the moment you arrive.

Naturally, when the inspectors from the State come knocking, they are looking at a lot more than the loving care they receive. From the building cleanliness, personal care of each resident, schedule of medications and therapies, as well as the number and quality of the activities in which they take part are carefully checked. For the third consecutive year, Wood Mill has not had any deficiencies.

At present, about half of the residents are Latinos and, even though there may be a language barrier between them, being such small place allows for friendships to grow, with the help of their caring staff.

Wood Mill Center, is now part of Genesis Health Care, the largest health care entity in the country.



En la sala de actividades, Brenda Enslow, Carmen Herrera, Directora de Recreación y Ellen Maines, estaban haciendo collares.

In the activities room, Brenda Enslow, Carmen Herrera, Director of Recreation and Ellen Maines, were busy making necklaces.

CONTINÚA DE LA PAGINA 4

## MI ESQUINA

alumnos va a ingresar en sus filas con una mejor preparación y habilidades.

Nos tomó por sorpresa enterarnos de que tienen espacio disponible para nuevos estudiantes. Al parecer, desde la introducción de Phoenix Academy como parte del sistema escolar público, estudiantes en riesgo dentro de 18 y 24 años de edad han encontrado nuevas opciones educativas y no necesariamente en un comercio, sino un ambiente más formal.

Cualquier persona interesada en participar en este programa de capacitación debe contactar Blaine Gann a YouthBuild, al (978) 681-0548, ext. 711, o pase por su oficina en el 355 Haverhill St., Lawrence para obtener más información.

## ¿Trabajando mucho o nada?

Cuando el Secretario de Educación vino a Northern Essex Community College, quise utilizar la foto de arriba, pero Franklin Fernández me la arruinó. En lugar de sentarse lejos de las cámaras (como yo), está justo en el medio.

Esto me recuerda otra cosa. Como asistente legislativo del Representante Estatal Devers, su trabajo está en la Casa del Estado haciendo las investigaciones necesarias para hacer el trabajo del representante más fácil. Investigando otras leyes que el representante pueda usar como base para un argumento, contestando llamadas de los constituyentes y solucionando sus problemas – obligaciones secretariales. En cambio, se ha convertido en su fotógrafo personal en todos los actos públicos y chofer. Yo sé que esas son vestigios de su cultura, pero en este país los políticos no tienen chofer privado pagado por los votantes.

Es muy simple decir que estoy atacando al Rep. Marcos Devers, pero le pido que lea lo que escribo sin prejuicios. Por supuesto, yo no tengo ninguno.

## Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at [northeast@horizonsforhomelesschildren.org](mailto:northeast@horizonsforhomelesschildren.org) for more information and an application, or fill one out online at [www.horizonsforhomelesschildren.org](http://www.horizonsforhomelesschildren.org).

## LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO  
60 Island Street, Suite 211E  
Lawrence MA 01840  
Email: [rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)

Letters must be less than 300 words in length.  
Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

CONTINUES FROM PAGE 16

## MY CORNER



### Working hard or hardly working?

When the Secretary of Education came to Northern Essex Community College, I wanted to use the picture above but Franklin Fernandez ruined it for me. Instead of sitting away from the cameras (like I did), he is smack in the middle.

That brings me to something else. As legislative aide for State Representative Devers, his job is at the State House doing research that will make the representative's

job easier, researching laws that the representative can use as basis for arguments, answering calls from constituent and solving their problems. Instead, he has become his personal photographer at all public events and chauffeur – in short, secretarial duties. I know that those are vestiges of his culture but in this country politicians do not have private chauffeur paid for by the voters.

It's very simple to say that I am attacking Rep. Marcos Devers but I ask you to read what I am writing without prejudice. I certainly don't have any.

## Jobs, Internships, and Volunteer Opportunities Wanted

Northern Essex Community College has a new career website for its students and alumni, and the college is inviting local businesses and nonprofits to create an account and add their jobs, internships, and volunteer positions to the site.

Once employers open an account, which is free and a simple process, they can manage posts for open positions and view student applicants' profiles, resumes, and cover letters. Employers can access the site 24 hours a day.

"We have over 7000 current students and tens of thousands of alumni," said Ashley Bragger, staff associate, Northern Essex Career Connections. "NECClink, our new site, is the perfect way for employers to reach Northern Essex students and alumni."

In addition to having benefits for employers, the site also addresses the needs of students and alumni, who can create profiles, build resumes and cover letters, research careers and industries, apply for jobs and volunteer opportunities, and network with employers. Students can also connect their NECClink account with LinkedIn and other social media.

Deborah Andrews, of Opportunity Works, and a member of the college's Occupational Advisory Board, was one of the first to create a NECClink account, and she describes the process as "easy."

"NECClink is a convenient way to advertise jobs, internships, and volunteer opportunities, as it is available at your convenience, 24/7. The best part is the confidence we can feel knowing that these are NECC students and alumni, people who work hard and persevere to accomplish their goals," said Andrews.

To open an account or for more information, visit <http://www.necc.mass.edu/necclink-employers>

If you have questions, contact Ashley Bragger at 978 556-3946 or [abragger@necc.mass.edu](mailto:abragger@necc.mass.edu).

## Basic English as a Second Language Class Offered at NECC Riverwalk

A Basic English as a Second Language (BESL) course will be offered this spring through Northern Essex Community College's Center for Adult Education Programs and Practitioners at NECC Riverwalk, 360 Merrimack St., in Lawrence.

This high-beginner level course for non-native speakers of English is designed to help students develop their language skills in reading, writing, listening and speaking for effective communication in the workplace, for everyday use within the community, and in preparation for entering Academic ESL at NECC. Students will also develop and begin to use strategies for independent learning.

BESL which costs \$235 per person will be held Tuesdays and Thursdays from 6 to 9 p.m., January 23 through May 15. Class will not be held during NECC's spring break or on holidays.

For additional information or to register contact Cynthia Faulkner, ESOL Coordinator, Center for Adult Education Programs and Practitioners, at [cfaulkner@necc.mass.edu](mailto:cfaulkner@necc.mass.edu) or 978-659-1279.

## STEM College for Kids Returns to NECC



Northern Essex Community College's STEM College for Kids summer program will return to the Haverhill campus beginning July 7 through August 1. Participants can enroll for one week or all four weeks.

While the program is designed with a focus on fun science, technology, engineering, and math (STEM) courses, there are also plenty of art and athletic

opportunities to select from. Children are encouraged to explore different subjects, gain new knowledge, and develop new skills in an engaging and supervised college campus environment.

For more information or to be put on the brochure mailing list once the schedule has been finalized, please contact Vanessa Pepin at 978-659-1207 or email [vpepin@necc.mass.edu](mailto:vpepin@necc.mass.edu)

# CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

## CDCPS Open Houses

**January 27, 2014**

### Community Day Charter Public School-R. Kingman Webster

Open House for prospective parents, 6:30-7:30 p.m. at 50 Pleasant Street, Lawrence. Parents have an opportunity to learn about this free, public school open to all students in Lawrence and the process of completing an application for their child to be entered into the admission lottery for the 2014-15 school year. In 2014-15, the school will offer Kindergarten 1 (students 4 years old on 9/1/14) through grade three and will have openings in Kindergarten 1, with select openings in other grades. For more information, visit [www.cdcpswebster.org](http://www.cdcpswebster.org) or call 978.771.1110.

**January 28, 2014**

### Community Day Charter Public School-Gateway

Open House for prospective parents, 6:30-7:30 p.m. at 9 Ballard Way, Lawrence. Parents have an opportunity to learn about this free, public school open to all students in Lawrence and the process of completing an application for their child to be entered into the admission lottery for the 2014-15 school year. In 2014-15, the school will offer Kindergarten 1 (students 4 years old on 9/1/14) through grade three and will have openings in Kindergarten 1, with select openings in other grades. For more information, visit [www.cdcpsgateway.org](http://www.cdcpsgateway.org) or call 978.771.0793.

EDITOR  
RUMBONEWS.COM @

**January 29, 2014**

### Community Day Charter Public School-Prospect's Early Learning Center

Open House for prospective parents, 6:30-7:30 p.m. at 190 Hampshire Street, Lawrence. Parents have an opportunity to learn about this free, public school open to all students in Lawrence and the process of completing an application for their child to be entered into the admission lottery for the 2014-15 school year. This event is for parents with children who will be entering Kindergarten 1 (students 4 years old on 9/1/14), Kindergarten 2 (students 5 years old on 9/1/14) and grade one in 2014-15. In 2014-15, the school will have openings in Kindergarten 1 (students 4 years old on 9/1/14) and select openings in other grades. For more information, visit [www.cdeps.org](http://www.cdeps.org) or call 978.989.3676.

**January 30, 2014**

### Community Day Charter Public School-Prospect's Lower School/Upper School

Open House for prospective parents, 6:30-7:30 p.m. at 73 Prospect Street, Lawrence. Parents have an opportunity to learn about this free, public school open to all students in Lawrence and the process of completing an application for their child to be entered into the admission lottery for the 2014-15 school year. In 2014-15, the school will have openings in Kindergarten 1 (students 4 years old on 9/1/14) and select openings in other grades. This event is for parents with children who will be entering grades two through eight in 2014-15. For more information, visit [www.cdeps.org](http://www.cdeps.org) or call 978.989.3676.

## Lawrence Catholic Academy - Open House and Registration

**Thursday, January 30, 6:30 p.m. – 8:00 p.m.**

Lawrence Catholic Academy today announced it is hosting an Open House and Registration for Nursery through Grade 8 on Thursday, January 30, 2014 from 6:30 p.m. to 8:00 p.m. at 101 Parker Street, Lawrence, MA.

"Lawrence Catholic Academy strives to provide a curriculum that enhances the intellectual development of all our students, helping each to realize his/her God-given potential and grow stronger in faith", said, John M. Licciardi, Director of Advancement. "LCA is a community of believers who strive to permeate the school with the love and compassion of Jesus Christ", said Mr. Licciardi.

Lawrence Catholic Academy offers: Individual Attention, Shadowing Program, Anti-Bullying Policy, Financial Aid, Tuition Rewards Program, Child Circuit Vouchers, Advanced Technology, State Certified Faculty, Diversity, Interactive Whiteboards, Before & After School Programs and over 100 Years of Academic Excellence.

Lawrence Catholic Academy faculty, staff, and students will be on hand to answer any questions you may have about our school programs. Bring your family and friends to tour the school, enjoy some refreshments, and take a chance to win a special door prize. For more information on our Open House or our school programs, please contact the main office or John M. Licciardi at 978.683.5822 or email him at [jlicciardi@lawrencecatholicacademy.org](mailto:jlicciardi@lawrencecatholicacademy.org).

**Dando inicio al "Mes de la Patria", Casa Dominicana le invita a la ceremonia de izamiento de nuestra bandera tricolor el sábado, 25 de enero, 1pm en la Fuente Robert Frost, Parque Campagnone (frente al Ayuntamiento, 200 Common St., Lawrence.**

## Autism Parent Open House!

The May Center School for Autism and Developmental Disabilities in Randolph, Mass., invites you to a Parent Open House on Friday, March 7, 2014 from 1:00 p.m. - 5:00 p.m. and Saturday, March 8, 2014 from 8:30 a.m. - 1:00 p.m.

This optional two-day event will include:

- \* Parent/Teacher Conferences
- \* A variety of workshops on topics including: transition to adult services; safety in the home; financial planning; PEC and AAC devices; etc.

- \* An opportunity to tour our school and speak with head clinical and educational staff members and other parents. We look forward to seeing you! Please be on the lookout for a detailed schedule and more information in the upcoming weeks.

We invite you to register today!

Providing exceptional care to individuals with autism, brain injury, mental illness, and other special needs for nearly 60 years.

## Connections: The Surprising Links Between Us and Other Animals

Saturday, January 25th, 11-1 at the Greater Lawrence Community Boat House, 1 Eaton Street, Lawrence MA.

Caroly, a behavioral biologist, will share stories and the latest research about how we're connected to rivers, fish, birds, and other animals in ways that you might not have thought of.

Dr. Caroly Shumway, Executive Director, Merrimack River Watershed Council.

## ¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!



## ReStore



### Location

647 Andover Street  
Lawrence, MA 01843  
Tel: 978-686-3323  
[www.mvrestore.org](http://www.mvrestore.org)  
[info@mvrestore.org](mailto:info@mvrestore.org)

### Store Hours

Wednesday-Friday: 10am-6pm  
Saturday: 10am-5pm

### Donation Hours\*\*

(please call ahead for large donations)  
Wednesday-Friday: 10am-5:30pm  
Saturday: 10am-4:30pm

\*\*Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase!



### Location

257 Boston Road  
Billerica, MA 01862  
RT. 3A/129 between Bridge St. & Treble Cove Rd.  
Tel: 978-215-9975  
[lowellhabitat.org](http://lowellhabitat.org)  
[restore@lowellhabitat.org](mailto:restore@lowellhabitat.org)

### Store Hours

Wednesday-Friday: 9am-5pm  
Saturday: 9am-3pm

### Donation Hours\*\*

(please call ahead for large donations)  
Tuesday-Saturday: 10am-3pm

## CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS



### Primeros Compradores de Casa

El Merrimack Valley Housing Partnership se complace en anunciar que estamos ofreciendo en Lowell el Proyecto Génesis, Seminarios para Primeros Compradores de casa.

Las clases se llevarán a cabo en el 67 de la Calle Middle (Edificio Pollard Exchange) en Lowell. Las próximas clases en español serán febrero 1 y 8. Otra serie en inglés comenzará el 28 de enero, 2014. El costo es \$100 por familia e incluye todos los materiales. Se requiere asistir a las dos clases para recibir el certificado del Proyecto Génesis.

#### Temas Incluyen

El Proceso de Comprar una Casa  
Guía de Hipoteca del Banco  
Aspectos Legales  
Inspección de La Casa  
Programas de Asistencia para el Depósito  
Información de Crédito

Llame a nuestra oficina al 978-459-8490 para registrarse. [www.mvhp.org](http://www.mvhp.org).

### First Time Home Buyers

The Merrimack Valley Housing Partnership is pleased to announce that we are offering the Project Genesis Home Buyer Training Seminars in Lowell.

Classes will be held at 67 Middle Street (Pollard Exchange Building), Lowell. The next series will be held on January 28, 29, February 4 & 5th from 6:30 p.m. to 9:00 p.m. Another series will begin on Feb 25th. The fee is \$100.00 per household which includes all materials. Participants must attend all sessions to receive a certificate of completion.

#### Topics include

Overview of the Home Buying Process  
Bank Mortgage Guidelines  
Legal Aspects  
Home Inspections  
Down Payment Assistance Programs  
Information on Credit

Please call the office at 978-459-8490 to register [www.mvhp.org](http://www.mvhp.org). Thank you.



**When You're Ready to Quit.**  
**We're Ready to Help.**  
You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



**REGISTER NOW!**

## The Merrimack Valley Chamber of Commerce

Government Affairs Committee

Presents...

**A SPECIAL REPORT FROM WASHINGTON**  
**The Challenges Facing The United States in 2014**  
**How is Your Business Impacted?**

**CONGRESSMAN JOHN TIERNEY**

&

**CONGRESSWOMAN NIKI TSONGAS**

**Monday, February 10, 2014**

**8:00 AM to 9:15 AM**

**Wyndham Andover Hotel**

**123 Old River Rd, Andover, MA 01810**

**Includes a Full Hot Breakfast Buffet**



**Guest Moderator:** Salvatore Lupoli, Chairman, Merrimack Valley Chamber of Commerce  
Thank you to our Sponsors to date: Columbia Gas of Massachusetts; Covanta; F. H. Cann & Associates, Inc.; Merrimack Valley Chamber Means Business Program; National Grid; Sheehan Phinney Bass + Green PA; TEC, Inc. The Engineering Corp.; Vanasse Hangen Brustlin, Inc. and Wheelabrator North Andover.

**Sponsorship is available call Joe Bevilacqua at Chamber 978-686-0900**

## ENVIRONMENTAL FILM SCREENING

### Presented by Greenbelt



On Thursday February 20th, Essex County Greenbelt is hosting a film screening of the award winning docu-comedy Yert: Your Environmental Road Trip. The screening will take place at 7:30p.m at Gloucester's Cape Ann Cinema. A short facilitated discussion will follow the film.

Yert is relevant to conservation issues locally, in Essex County and beyond. The story concerns 3 friends travelling the continental United States, who meet several inspirational characters, each doing their part to tackle the environmental crisis. The trio has certain eco-challenges to meet while travelling, such as keeping all their trash in the vehicle with them, and a surprise twist that changes the entire project. The film features environmental leaders including Bill McKibben, Wes Jackson, Will Allen, Janine Benyus, Joel Salatin, David Orr, and others.

"This is an interesting and inspirational film, and the screening is also an opportunity for Greenbelt to raise awareness about the fragile landscapes we are working to protect

in Essex County," said Greenbelt Executive Director, Ed Becker.

The film series is supported in part by the Essex County Ecology Center (Toad Hall Bookstore). For more information contact Greenbelt at [ecga@ecga.org](mailto:ecga@ecga.org) or 978-768-7241.

Since 1961, Greenbelt has been working with local individuals, families, farmers and communities to protect the farmland, wildlife habitat and scenic vistas of Essex County. Greenbelt has protected more than 15,000 acres of local land and has had a direct role in 75% of all land conserved in the last decade. For more information about Greenbelt programs visit [www.ecga.org](http://www.ecga.org) or call 978-768-7241.

## Free Lowell history book series kicks off this month

**Libraries to host Lowell history reading and discussion series. Local historians to lead sessions focusing on books on the city's past.**

The UMass Lowell Libraries will host a free, four-part reading and discussion series focusing on the history of Lowell.

The series, which begins Tuesday, January 28, will feature local historians including Richard Howe Jr., and UMass Lowell professors Robert Forrant and Marie Frank, and Librarian Martha Mayo. Each will lead discussions on books from Arcadia Publishers on the city's past: "Legendary Locals of Lowell," "Images of America: Lowell," volumes 1 and 2, and "Campus History: UMass Lowell." Support for the series is provided by the UMass Lowell Center for Arts and Ideas.

The sessions will be held on the dates and cover the book noted below:

- \* "Legendary Locals of Lowell," on Tuesday, January 28, led by Howe at O'Leary Library Learning Commons;
- \* "Images of America: Lowell Vol. 1," on Thursday, February 20, led by Forrant at Pollard Memorial Library;
- \* "Campus History: UMass Lowell," on Tues., March 11, led by Frank at O'Leary Library;
- \* "Images of America: Lowell Vol. 2," on Tuesday, April 8 at Pollard Memorial Library, led by Mayo.

The O'Leary Library sessions will be held at 61 Wilder St. on UMass Lowell's South Campus and will run from 7 to 9 p.m. The Pollard Memorial Library sessions will be held at 401 Merrimack St. and will run from 6:30 to 8:30 p.m.

The series kicks off with the discussion led by Howe of his book, "Legendary Locals of Lowell." Howe has served as the Middlesex North District register of deeds since 1995. He has been a leader in using computer technology to make the state's system of land records more efficient and

user-friendly. He is a graduate of Suffolk University Law School and also holds a master's degree in history from Salem State University and a bachelor of arts in political science from Providence College. He served as an intelligence officer in the United States Army from 1980 to 1984. Today, he writes extensively about Lowell history and politics on his website, [www.richardhowe.com](http://www.richardhowe.com)

Pre-registration for the program is not required, but highly encouraged. Those who pre-register will receive a copy of "Legendary Locals of Lowell" by mail. Free copies of the other titles will be distributed at the program. To obtain program material or to register go to <http://libguides.uml.edu/lowellhistory> or contact Sara Marks, instruction and outreach librarian at UMass Lowell, at 978-934-4581 or [Sara\\_Marks@uml.edu](mailto:Sara_Marks@uml.edu).

"We are excited to offer our third reading and discussion series after two successful years," said Marks. The previous series focused on the works of Beat Generation icon and Lowell native Jack Kerouac.

The University of Massachusetts Lowell Libraries consist of O'Leary Library on South Campus, Lydon Library on North Campus and The Center for Lowell History, located at the Patrick J. Mogan Cultural Center in downtown Lowell. Information regarding library services, hours and more can be found at <http://libweb.uml.edu/>.

UMass Lowell is a national research university located on a high-energy campus in the heart of a global community. The university offers its 17,000 students bachelor's, master's and doctoral degrees in business, engineering, education, fine arts, health, humanities, liberal arts, sciences and social sciences. UMass Lowell delivers high-quality educational programs, vigorous hands-on learning and personal attention from leading faculty and staff, all of which prepare graduates to be ready for work, for life and for all the world offers.

# CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

## NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET  
For directions and information on parking go to: [www.nashualibrary.org/directions.htm](http://www.nashualibrary.org/directions.htm)  
Phone 603-589-4610  
Fax: 603-594-3457

### OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

### BABIES AND BOOKS

#### STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

### Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to [tinyurl.com/nplteen](http://tinyurl.com/nplteen) and start signing up!

## Asian Center of Merrimack Valley, Inc.

1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843  
978-683-7316 | [www.asiancentermv.org](http://www.asiancentermv.org)

The Asian Center of Merrimack Valley, Inc. is currently offering morning and evening English classes, citizenship, and pre-school classes from September through June. All classes are open to any interested resident in the area.

### Citizenship Preparation Classes

Enrollments are now being taken for citizenship preparation classes held on either on Wednesday mornings or Thursday evenings at the Asian Center, 1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843. Classes cost \$50 for a ten-week session. Morning classes run from 9 AM to 11 AM and evening classes from 6 PM – 8 PM once a week.

Enrollment is open to anyone interested in preparing to become a US citizen. Classes will cover US government and history and practice questions for the citizenship interview. Call the Asian Center at 978-683-7316 x 11 or check out the Asian Center's website at [www.asiancentermv.org](http://www.asiancentermv.org) for directions and more details.

## MAJES Community Center After school program

Monday – Friday 2:00pm – 5:30pm  
96 East Haverhill St. Lawrence MA.



**Registration  
Open**

Homework assistance  
Arts & Crafts  
Computer  
Swimming  
Gym  
Snacks

**Ages 5 - 12**

For information call 978-989-0080



137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841  
(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

## Cosas de Familias en la Biblioteca Pública de Nashua

Las familias son bienvenidas en la Biblioteca Pública de Nashua. Reúnanse con nosotros para estas actividades divertidas y educativas.

### Cuentos Narrados y Show de Títeres

Lunes, martes y miércoles a las 10:00 am, jueves a las 7:00 pm, y domingos a las 2:00 pm (no domingos en el verano). Los cuentos narrados y el show de los títeres se presentan continuamente y no se requiere registración.

### Narración de Cuentos Para Bebés

A través de cuentos y música, aprende a cómo desarrollar el lenguaje de tu bebé y a cómo leerle en voz alta para desarrollar sus habilidades de la pre-lectura. Los bebés y sus cuidadoras son bienvenidos a compartir con nosotros los jueves a las 9 am y 10 am para edades de 13 a 24 meses y jueves a las 11 am y 12 del mediodía para recién nacidos hasta los 12 meses. No se requiere registración ni tarjeta de la biblioteca.

### Ayuda de Tareas En Línea

En vivo, en línea (conectado en Internet), tutores hispano hablantes para ayudar a los estudiantes con sus tareas o asignaciones de matemáticas, ciencia y estudios sociales. Una tarjeta de la biblioteca es necesaria. [www.nashualibrary.org/homework.htm](http://www.nashualibrary.org/homework.htm)

### Serie de Películas para La Familia

Las películas familiares son presentadas los sábados a las 2 pm en el NPL Theater, octubre—mayo. Niños de 6 y menores deben ser acompañados por un adulto.

Patrocinados por Los Amigos. Llame a la biblioteca a la línea de películas al (603) 589-4646 para los títulos de las películas. No se permite ni comida ni bebidas en el teatro. Gratis; no se requiere una tarjeta de la biblioteca.

### Un Mundo de Información En Tu Biblioteca

Cualquiera puede usar nuestros materiales sin costo alguno (gratis) mientras visita la biblioteca, pero necesita una tarjeta de la biblioteca para sacar prestado estos materiales, poder llevarlos a casa y además usar ciertos espacios en la página web de la biblioteca desde sus casas.

Una tarjeta de la biblioteca es una credencial o identificación, la cual es completamente gratis para todas aquellas personas que viven, que trabajan, que son dueños de locales o edificios, que asisten a la escuela o que están jubilados o retirados de sus trabajos en Nashua. Las esposas e hijos de trabajadores (o trabajadores retirados) o dueños de locales o edificios en Nashua son también elegibles para obtener una tarjeta de la biblioteca gratis. ¡Venga a la biblioteca y obtenga su tarjeta de la biblioteca gratis hoy!

### Horario de la Biblioteca

Lunes–jueves: 9 am–9 pm; Viernes y sábado: 9 am–5:30 pm; Domingo: 1 pm–5 pm (cuando esté abierta)  
Visite [www.nashualibrary.org](http://www.nashualibrary.org) para actualizar la información acerca de domingos abiertos.

## You Have No Excuse!

Save your Child's Life at an Affordable Price  
Learn to Swim TODAY!

For more information call the Lawrence YMCA at 978-686-6191



## No Tienes más Excusas

Salva la Vida de tu Hijo a un Precio Favorable  
¡Aprende a Nadar HOY!

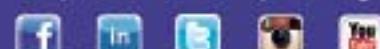
Para más información llama la YMCA de Lawrence al 978-686-6191



Lawrence YMCA • 40 Lawrence Street, Lawrence • 978.686.6191

A Merrimack Valley YMCA branch

<http://lawrence.mvymca.org>



**ADOPT A PET****MSPCA-METHUEN & RUMBO  
COOPERATIVE EDUCATION COLUMN****WHITEY**

Want to meet a lovebug? Whitey is an 8 years young super purrsontality! Easy going and mellow, Whitey is a low maintenance cat with love to spare. He cannot resist getting onto your lap and likes to be near enough for some pets.



Whitey is here at the adoption center through no fault of his own. His previous owner had to move to a place where no pets were allowed. Although Whitey is trying to adjust to his new situation, he craves affection every day. Open his cubby door and he will bump his head right into a scratch or two. Whitey rolls over for a massage and treats!

Whitey is very tolerant and would love to be part of a family with older, respectful children. Whitey does not want to live with dogs but would probably like a mellow cat friend after a slow introduction. Whitey likes the low activity life. Whitey is an indoor kitty.

**HINKLEY**

If you can't find Hinkley when you visit the adoption center, be sure to ask for her by name! Cats are often moved around.

**LOLLY**

Lolly is a two year old, 16 lb Chihuahua mix. She is a sociable and fun dog, but is not afraid to let you know when she is uncomfortable. She needs to be with a family that pays attention to her signals and has prior dog experience. Lolly is looking for a home where she can be the only canine in the castle and doesn't have to be around young kids (they make her nervous). She will make a great addition to a family that is willing to train her and take time to understand her quirks.

**MAGGIE**

2 year old Maggie is Jack Russell/Beagle mix who is looking for a dog experienced home with a single owner or a couple adults. She is very skittish and nervous around new people and kids. She is a little shy but can be very affectionate if you're patient with her. Ask the staff about the book "The Cautious Canine", which will provide a lot of insight into this precious girl. She likes other dogs but would prefer to be your one and only pal as she needs and loves all the attention.

**MAX-A-MILLION**

I am a cute little guy who loves to snuggle and sleep in your arms.

I am a very sweet rabbit. Everyone that meets me falls in love with me!

If you think a rabbit is right for your family, come on in and meet Max-A-Million and the rest of the residents!

**COOPER**

Cooper is a stunning, 11 year old, dark bay Trakehner/Thoroughbred X gelding. Although this boy has beautiful movement and an extensive dressage background, he has also shown interest and potential over fences!



Cooper will need a confident, advanced rider to bring him back into work and refresh his training.

One of three MSPCA Animal Care and Adoption Centers statewide, the MSPCA at Nevins Farm in Methuen cared for more than 7,000 animals last year. The MSPCA does not receive state or federal funding and continues its work based solely on the generosity of its supporters. The Noble Family Animal Care & Adoption Center at Nevins Farm is located at 400 Broadway, Rte. 28 in Methuen and is open to the public from 12:00 p.m. – 6:00 p.m. Tuesdays & Thursdays; 11:00 a.m. – 4:00 p.m. Wednesdays & Fridays; 12:00 p.m. – 4:00 p.m. Saturdays and Sundays. To contact the MSPCA at Nevins Farm regarding adoptions and programs please call (978) 687-7453 x. 6101 or on the Web at: [www.mspca.org/nevins](http://www.mspca.org/nevins).

**SAVE LIVES:** get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

**Hellenic American Academy**

41 Broadway Street, Lowell, MA 01854

[hellenicamericanacademy@comcast.net](mailto:hellenicamericanacademy@comcast.net)*New!*

- **Financial Aid Program**
- **\$1,000 off tuition for students entering grades PreK-8**

**Currently Enrolling Students In:**

- PreK Program, 3/4 year olds
- Elementary K-4
- Middle 5-8

**Academy Features:**

- NEASC Accreditation
- Low Student/Teacher Ratio
- Challenging Common Core Curriculum
- Secure Playground Area
- Standardized Testing Results Above National Average
- Second Language Programs: Greek PreK-8, Spanish 6-8
- Liturgical Celebration/Cultural Events

**Open House**  
Sunday, January 26th  
10 a.m.—12 p.m.

For more information or to schedule a tour, please contact the Business Development Manager at (978) 453-5422

# CONCURSO PITCH ¡LANZA TU IDEA!

¿TIENES UNA IDEA? ¿TE GUSTARÍA GANAR DINERO Y RECIBIR ASESORÍA GRATIS DE EXPERTOS?

El Merrimack Valley Sandbox en colaboración con el Lawrence Senior Center invitan a participar a los residentes del Merrimack Valley que tienen una idea innovadora y aspiran a convertirla en realidad.

**8 PARTICIPANTES PRESENTARÁN SUS IDEAS ANTE 5 RECONOCIDOS JUECES, Y 3 SERÁN LOS GANADORES**

**PREMIOS**

PRIMER LUGAR - \$1000 SEGUNDO LUGAR - \$750  
TERCER LUGAR - \$500 FAVORITO DEL PÚBLICO - \$500

**¿QUÉ DEBO DE HACER PARA PARTICIPAR?**

- Visite la página web [WWW.MVSANDBOX.ORG](http://WWW.MVSANDBOX.ORG) y envíe la solicitud antes del 17 de enero.
- Reciba una solicitud en Eastern Bank en el 486 Essex St. Lawrence, MA. Debe enviar la solicitud antes del 15 de enero.

LOS INVITAMOS A QUE ESTÉN PRESENTES EN EL CONCURSO

**1 DE FEBRERO DEL 2014**  
**3-6pm en Lawrence Senior Center**  
155 HAVERHILL ST. LAWRENCE, MA 01841

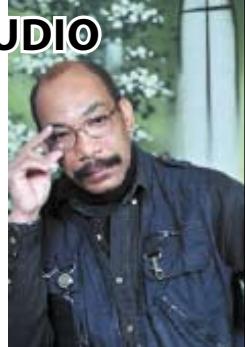
Para información favor de llamar a Jessie Devren al 978-590-7953 o por correo electrónico [Jessie@mvandbox.org](mailto:Jessie@mvandbox.org)



**ADMISIÓN GRATIS**  
SANDBOX

**TRUE PHOTO STUDIO***By Dario Arias*

**BODAS  
BAUTISMOS  
CUMPLEAÑOS  
MODELOS  
FOTOS FAMILIARES  
FOTOS PARA PASAPORTES**

406 Essex Street  
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

**NEW OFFICE LOCATION**33 Franklin Street  
Suite A  
Lawrence, MA 01841**DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL****Harry Maldonado**

DETECTIVE

**New Office Number: 978-688-0351**

FAX: (978) 688-4027

hminvestigations.com

**Derrite el exceso  
de peso antes del  
verano**

PARA MAS INFORMACIÓN  
LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

Marcos A. Devers J., P.E.

Registered Professional  
Civil Engineer

Professional Services include:

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House Repairs and Remodeling
- Commercial Building and Remodeling
- New construction

For information, 978-804-7588  
mdjincorporated@comcast.net

**Es facil  
encontrar a  
Rumbo  
(978) 794-5360**

**CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS****PUBLIC HEARING****City of Lawrence, MA****Mayor Daniel Rivera**

DOC. 211/2012

In City Council

December 17, 2013



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, February 4, 2014 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.28.100 of the Municipal Code (Stop Signs and Flashing Red Signals), to be inserted in proper alphabetical order:

Stearns Avenue, southbound drivers on Stearns Avenue at Basswood Street.

To the extent that there exists any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**PUBLIC HEARING****City of Lawrence, MA****Mayor Daniel Rivera**

DOC. 302/2013

In City Council

December 17, 2013



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, February 4, 2014 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.010 of the Municipal Code (Parking Prohibited on Certain Streets – At All Times), to be inserted in the proper alphabetical order:

Saratoga Street, west side, from a point one hundred eighty six (186) feet southerly of the intersection of Fern Street to a point one hundred ninety seven (197) feet southerly of the intersection of Fern Street.

To the extent that there exists any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**ADVERTISEMENT FOR BID**

Sealed proposals for the Lincoln Avenue / Howard George Court Water Main Improvements Project will be received at the Town of Salisbury Planning Department, Town Hall, 5 Beach Road, Salisbury, MA. 01952, until 2:00pm on Wednesday, February 19, 2014 at which time and place will be publicly opened and read aloud:

Sealed proposals sent through the mail shall be mailed to: Town of Salisbury Planning Department, Town Hall, 5 Beach Road, Salisbury, MA. 01952. Proposals sent through the mail shall be marked "Lincoln Avenue / Howard George Court Water Main Improvements Project – Bid Proposal".

In general, the work of this project includes the installation of 1,600 LF of 8-inch water main, related water services, temporary water main installation and removal, and pavement repair. Construction for this project is anticipated to begin in April 2014.

The bidding for and award of the contract for this project are to be in accordance with the requirements of Massachusetts General Laws Chapter 30 § 39M. Bidders are on notice that this project is funded in part through Chapter 90 funds and a grant from the Massachusetts Community Development Block Program using U.S. Department of Housing and Urban Development funds. This project is subject to the schedule of federal and state prevailing wage rates.

Mass DOT pre-qualification is required for this project. All bidders must be Mass DOT pre-qualified in order to take out "Official" bid documents. Contractors seeking "Informational Only" bid documents are not required to be Mass DOT pre-qualified.

The Proposal Guaranty shall be in the form of either cash, bid bond, certified check, bank treasurer's check, or bank cashier's check, made payable to the Town of Salisbury in the amount of 5% of the value of the bid. A performance bond and a payment bond, each in the amount of 100 percent of the contract price, will be required in the form described in Section 00100 - Information for Bidders

Bid documents can be acquired from the Salisbury Planning Department, Town Hall, 5 Beach Road, Salisbury, MA 01952 starting on January 29, 2014. The price for a complete set of bid documents to Official and Informational parties is \$50.00, which amount shall be refundable to all Official Bidders following the opening of bids if the documents are returned within 30 days and in good condition. Bid documents can be obtained from the Salisbury Planning Department via mail at an additional cost of \$30.00. A separate remittance should be submitted for each set of bid documents requested in money order, certified check, bank treasurer's check, or bank cashier's check, made payable to the Town of Salisbury.

Contract Documents will also be available for viewing at the Salisbury Planning Department, Town Hall, 5 Beach Road, Salisbury MA, 01952 and at Millennium Engineering Inc., 62 Elm Street, Salisbury MA, 01952.

The Owner may waive any informality or reject any and all bids.

By: Board of Selectmen, Salisbury, MA.

**AVISO LEGAL / LEGAL NOTICE****NOTICE OF PUBLIC SALE**

Notice is Hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after February 2, 2014 by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees:

1. 2010 Toyota Corolla VIN# 2T1BU4EE0AC201347
2. 2006 Harley Davidson XL1200 Motorcycle VIN# 1HD1CGP1X6K416930

Robert Sheehan  
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.

1/15, 1/22, 2/1

**We Welcome**  
**MassHealth for Children & Adults**  
*Aceptamos MassHealth para niños y adultos*

Hablamos Español

# DENTAL *Dreams*

*dentistry for KIDS and ADULTS*

- We welcome most dental insurance plans including MassHealth/Commonwealth Care  
*Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care*
- General Dentistry for Children & Adults  
*Servicio dental general para niños y adultos*
- Walk-Ins Welcome  
*Lo atendemos sin cita*
- Open Saturdays and Evenings  
*Abrimos los Sábados y de noche*
- Emergencies Admitted Same Day  
*Atendemos emergencias*
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground  
*Video juegos, Cine para niños, Área de juegos*



***When's the last time YOU and the KIDS went to the DENTIST?***

¿Cuándo fue la última vez que usted y los niños fueron al Dentista?

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

**50% DISCOUNT**  
*de Descuento*

On ALL Dental Procedures  
*A todos los trabajos dentales*

**\$589**  
 EITHER Complete UPPER,  
 LOWER, or PARTIAL  
 Dentures  
(Partials are per arch)  
 Dentaduras completas o parciales

Patient FINANCING available  
*Financiamiento disponible*

**SPECIAL OFFER**  
 for NEW Patients

*Oferta Introductaria*

<b>Adults</b> <i>Adultos</i>	<b>\$128</b>
<b>Children</b> <i>Niños</i>	<b>\$145</b>

Includes: Exam, Cleaning, X-rays and Consultation  
*Incluye: Examen, pulida de dientes, rayos-x y consulta*



LAWRENCE

**700 Essex St**  
 IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER  
*Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center*

**978.683.2200**